

LIA RUMANTSCHA 2011



**I DAT ADINA INA VIA. MA SAVENS  
NA LA CHATTAIN NUS  
BETG IMMEDIAT.**

TENOR LECH WALESÄ

Cuntegn .....	1
2011 – en in'egliada .....	2
Situaziun actuala .....	4
Orientaziun strategica .....	8
<b>Rapports da lavur partiziuns .....</b>	<b>11</b>
Activitads generalas.....	12
Linguistica Applitgada .....	14
Furmaziun .....	16
Art e Cultura.....	19
<b>Rapports da las uniuns affiliadas.....</b>	<b>22</b>
Surselva Romontscha (SR).....	24
Uniun dals Grischs (UdG).....	25
Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC) .....	26
Societad Retorumantscha (SRR) .....	27
Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR) .....	28
SRG.R.....	29
Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) .....	30
Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) .....	31
Quarta Lingua (QL).....	32
Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) .....	33
Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) .....	34
<b>Organisaziun .....</b>	<b>35</b>
Collavuraturas e collavuratur 31-12-2011 .....	36
Suprastanza .....	40
Persunal 2011 .....	40
Commembers d'onur.....	41
Defuncts .....	41
Organigram .....	42
Presidents e secretaris generals da la Lia Rumantscha .....	43
Cumissiuns, gruppas da lavur e gremis spezials .....	44
<b>Finanzas e Facts &amp; Figures .....</b>	<b>45</b>
Bilantscha/quint .....	46
Rapport da revisiun.....	49
Facts & Figures.....	50
Impressum .....	52

# 2011 - EN IN'EGLIADA



**Dr. Vincent Augustin**  
**President**

«In cun l'auter, betg in cunter l'auter»

## **Pacifitgar**

La dumonda dal rumantsch grischun sco lingua d'alfabetisaziun è franc stada en il center da las activitads da la Lia Rumantscha l'onn 2011. Quel ha cumenzà cun la fundaziun da la Pro idioms en Surselva ed Engiadina e cun la publicaziun dal manifest Pro rumantsch. Sco emprim pass è stà impurtant da calmar las emeziuns e da procurar per ina basa da discussiun differenziada. Sut l'egida da la Lia Rumantscha sco mediatura è stà reussì en in segund pass da chattar in cumpromiss che preserva la pasch linguistica e sociala en la Rumantschia. La proposta prevesa il suandant: ina scola populara cun rumantsch grischun sco lingua d'alfabetisaziun instruescha l'idiom a moda receptiva (leger e chapir) e dat invista en la cultura interrumsch; ina scola populara che alfabetisescha ils uffants en l'idiom instruescha il rumantsch grischun a moda receptiva. Aderents ed adversaris dal rumantsch grischun han elavurà cuminaivlamain quest model da coesistenza. Betg in u l'auter ubain in cunter l'auter dastga esser la devisa, mabain in cun l'auter sin ina via communabla che pussibilescha da mantegnair e da promover il rumantsch er en l'avegnir.

## **Sensibilisar ed animar**

Sensibilisar las Rumantschas ed ils Rumantschs da duvrar lur lingua en il mintgadi senza retegnientschas, sustegnair l'integrasiun linguistica da persunas che na discurren betg rumantsch e persvader ils geniturs dals avantatgs da bunas cumpetenzas en la lingua materna: quai èn trais finamiras che la Lia Rumantscha ha empruvà da cuntanscher l'onn passà cun diversas activitads. In element impurtant en quest connex è la recrutaziun da multiplicaturas e multiplicaturs en las vischnancas, pia persunas che intermedieschian a moda simpatica il plaschair da duvrar il rumantsch ed animeschan lur convischins da suandar lur exempel. Durant l'onn da gestiun è quest project vegnì intensivà cunzunt en Engiadina'Ota cun resultats fitg positivs. Menziun speziala meritentan er ils numerus curs (72 per esser exact) da lingua che n'han introduci las participantas ed ils participants betg mo en la grammatica e l'ortografia dals idioms e dal rumantsch grischun, mabain era dà in'invista en la vita e cultura rumantscha. Las medias han purtretà persunas che han emprendì rumantsch e raquantan dal plaschair ch'ellas han da nossa lingua. Quai dat perditga da la vitalità dal rumantsch e da l'interess ch'el sveglia e po schizunt servir da bun exempel era per las Rumantschas ed ils Rumantschs da far sezs diever da lur lingua cun persvasiun. Betg emblidar vulain nus il champ da famiglias a Vignogn per famiglias rumantschas e bilinguas che na vivan betg en il territori rumantsch, sco adina ina buna pussaivladad da rinforzar l'attaschament cun il rumantsch e da davenstar conscient da las schanzas da la bilinguitad.

## **Gidar, perfecziunar e divertir**

Per pudair tgirar, cumpletar e schlargiar las enconuschientschas dal rumantsch, per pudair leger, scriver e tadlar il rumantsch, dovri sa chape-

scha ils meds ed instruments necessaris ed ils products che fan gust da s'occupar da la lingua. In grond success è anc adina il Pledari Grond online che vegn pavlà cuntinuadamain, era tenor impuls e propostas da las utilisadras e dals utilisaders, cun novs plects ed expressiuns actualas. Quest dicziunari electronic n'è pia betg mo ina gronda funtauna terminologica, mabain er ina spezia da portal interactiv che porscha sustegn linguistic e permetta il contact cun la glieud che dovra il rumantsch en il mintgadi. Tgi che ha basegn da texts rumantschs, ma na vul betg translatar sez, lez po sa drizzar al post da translaziun da la Lia Rumantscha. In servetsch competent e professional è garantì. Ultra da quests ed auters servetschs porscha la Lia Rumantscha ina gronda paletta da products attractivs sco p.ex. il cudeschet «Cupicharoulas» cun hoppahajas, versins e chanzunettas popularas per uffants ch'i dat uss en tut ils idioms, il disc cumpact «Lilli e Squamet», aventuras d'ina pitschna nixa tenor in raquint da la renumada autura tudestga Cornelia Funke (en collavuraziun cun RTR) e blers auters cudeschs e portatuns per in public giuven.

La Lia Rumantscha ha sustegnì l'onn 2011 puspè l'organisaziun da numerusas occurrenz culturalas sco p.ex. la dieta a chaschun dal 100avel anniversari da Jon Pult u la festa en onur da Jacques Guidon. En il rom da «cultuRa+» ha ella gidà artistas ed artists pli giuven a concepir, sviluppar e realisar lur projects. «cultuRa+» preschenta in program surregional che n'enconuscha nagins cunfins da spartas u direcziuns artisticas. La collavuraziun cun instituziuns ed organisaziuns culturalas en ed ordaifer il Grischun promova il barat artistic e derasa la cultura giuvna cun ragischs rumantschas. Sco in dals puncts culminants è da menziunar la preschientscha da la Lia Rumantscha a l'occurrenza Sonda lunga (Langer

Samstag) a Cuiria cun la cumposiziun da saut «Gian Girun» e cun «Rezia Ladina in concert». In viadi cultural tras il Grischun porscha il cudesch «Muntognas magicas». Ditgas, usits, receipts e daletgs linguistics vegnan preschentads a moda attractiva che animescha las lecturas ed ils lecturs da scuvrir u rescuvrir la Rumantschia e tut sias fassetas e particularitads, ma era ses tratgs communabels.

### 2011 – AUF EINEN BLICK

Das vergangene Jahr stand ganz im Zeichen des Rumantsch Grischun als Alphabetisierungssprache in der Volksschule. Es begann turbulent mit der Gründung der Pro Idioms in der Surselva und im Engadin sowie mit der Veröffentlichung des Manifests Pro Rumantsch. Nachdem in einer ersten Phase die Wogen geglättet werden konnten, gelang in einem zweiten Schritt mit der Lia Rumantscha in der Vermittlerrolle die Ausarbeitung eines Koexistenzmodells. Dieses sieht Folgendes vor: Wenn sich eine Volksschule für die Alphabetisierungssprache Rumantsch Grischun entscheidet, unterrichtet sie das eigene Idiom auf rezeptive Art und Weise (lesen und verstehen) und betont den Unterricht der interromanischen Kultur. Umgekehrt unterrichtet die Volksschule, welche sich für das eigene Idiom als Alphabetisierungssprache entscheidet, Rumantsch Grischun auf rezeptive Art und Weise und betont den Unterricht der interromanischen Kultur.

Die Lia Rumantscha war auch im abgelaufenen Geschäftsjahr wieder mit vielen verschiedenen Projekten und Aktivitäten in der Sprachsensibilisierung präsent. Die Rekrutierung von Multiplikatoren (einheimische Personen, die auch als Bindeglied zwischen der Lia Rumantscha und der einheimischen Bevölkerung fungieren) in den Gemeinden, die beispielhaft die Sprache verwenden und sie auf sympathische Weise weitergeben, sowie die zahlreichen Sprachkurse zur Erlernung sowohl der Idiome als auch des Rumantsch Grischun seien hier stellvertretend hervorgehoben. Im weiteren unterstützt die Lia Rumantscha kompetent bei sprachlichen Fragen, z.B. über den Pledari Grond online, und übersetzt professionell Texte aller Art vorwiegend aus dem Deutschen in sämtliche romanische Varianten. Auch die Unterstützung junger Kulturschaffender und Künstler war der Lia Rumantscha im Rahmen des Kulturprogramms «cultuRa+» ein wichtiges Anliegen. Als einer der Höhepunkte gilt sicherlich die erstmalige Teilnahme am Langen Samstag in Chur mit der Aufführung der Tanzperformance «Gian Girun» und mit «Rezia Ladina in concert». Erwähnenswert ist schliesslich die Publikation des Buches «Muntognas magicas», das dazu einlädt, die Rumantschia mit all ihren Eigenheiten und Gemeinsamkeiten auf vielfältige Weise (neu) zu entdecken.



# SITUAZIUN ACTUALA



**Urs Cadruvi**  
**Secretari general**

«Mintga process dovra ses temp per chattar la dretga via.»

## **Rumantsch grischun en scola - co vinavant?**

En il center da las activitads da la Lia Rumantscha l'onn 2011 è stà il rumantsch grischun (rg) en scola. Ils cumbats en las vischnancas, tranter amis e parents èn daventads delicats. D'ina vart stat la visiun da pudair rinforzar cun il rg il rumantsch e da l'otra vart il dubi che il rg en scola dettia il culp final al rumantsch.

## **Retrospectiva**

L'onn 2003 ha il Cussegl grond decidì en il rom da «l'examinaziun da las structures e prestaziuns per sanar las finanzas chantunalas» d'edir a partir dal 2005 ils meds d'instrucziun mo pli en rg (mesira A 31). A basa da quai ha in'incumbensa dal Cussegl grond pretendì da la Regenza l'avust 2003 (incumbensa Farrér) in concept pertutgant l'introducziun dal rg en scola. La fin da december 2004 ha la Regenza approvà il concept general «rg en scola». Ina finamira declarada da la Regenza era d'introducì a media vista il rg sco lingua d'alfabetisaziun en tut las scolas rumantschas.

Per dar a las vischnancas il spazi dad agir necessari è il project vegnì dividì en trais etappas: pionier, standard e consolidaziun. Il pli tard a partir da l'onn da scola 2015/16 dueva il rg vegnì introducì en tut las scolas (a par-

tir da la 1. classa). A las vischnancas ed als purtaders da scola che sa decidevan per la varianta pionier vuleva il Chantun dar in sustegn finanziel generus, pussibilitar ina scolaziun adequata da las scolastas e dals scolasts e procurar per meds d'instrucziun da la pli nova generaziun.

Cun introducì il rg en scola vul la Regenza dar a la Rumantschia ina lingua da scrittira unificada e contribuir uschia a dapli unitad ed identitad. Il rg ha numnadamain surmuntà gia divers obstachels:

Il 1986 è il rg vegnì declerà sco lingua uffiziala da la Confederaziun. Il 1996 prenda la Regenza grischuna per enconuschientscha ils resultats d'ina retschertga scientifica. Tenor quella preferiva ina maioritad da las Rumantschas e dals Rumantschs interrogads il rg ad in idiom sco lingua da scrittira unificada. La constataziun da questa retschertga è però vegnida messa en dumonda dals adversaris dal rg.

A partir da questa data ha la Regenza tramess ils texts uffizials a tut las Rumantschas ed ils Rumantschs en rg. A medem temp ha ella incaricà ina grupp da lavur da s'occupar da la dumonda co ch'il rg duai vegnì introducì en scola. Il 1999 prenda la Regenza enconuschientscha dal concept Haltinger che prevesa en in'emprim pass d'introducì il rg en scola populara a moda receptiva (leger e chapir) e dad alfabetisar il rg pir en scola media.

Il 2001 ha il pievel grischun acceptà la revisiun da la lescha davart ils dretgs politics. Quai ha gì per consequenza ch'il Cudesch da dretg grischun ed ils documents da votaziun èn vegnids redigids en rg. Sin fundament da questa decisiun ha la Regenza fixà il rg sco lingua uffiziala da l'administraziun chantunala.

Er en las medias ed en instituziuns privatas e publicas che sa drizzavan a l'entira Rumantschia è il rg vegnì applictà adina pli savens.

Ils emprims onns cun rg en scola vengnan giuditgads sco (maioritarmain) positivs. Accentuads positivamain vengnan ils meds d'instrucziun excellents ed il perfecziunament linguistic e didactic da las scolastas e dals scolasts. Per il budget da scola da la vischnanca è il sustegn finanziel dal Chantun ina distgargia considerabla.

Il svilup, la derasaziun e l'introducziun dal rg en scola èn adina puspè fruntads sin opposiziun. Els adversaris dal rg – ina giada pli activs en Engiadina, ina giada pli activs en Surselva – èn dentant restads nuncoordinads, cun excepziun da singulas acziuns. La refusaziun categorica dal rg da vart da la magistraglia engiadinaisa era enconuschenta gia pli ditg. Uschia aveva gia il med d'instrucziun da geometria en rg procurà per irritaziuns. L'onn 2009 ha la finala ina mediaziun, che ha permess d'edir tscherts documents da scola en vallader e puter, calmà in zichel la situaziun en Engiadina. Immediat ha ina part da la magistraglia sursilvana pretendì era material d'instrucziun en sursilvan.

## **La situaziun 2011**

Cura ch'il nov med d'instrucziun da matematica en rg è vegnì declerà l'entschatta da l'onn 2011 sco obligatoric per tut las scolas rumantschas, è sa furmada in'opposiziun massiva.

L'opposiziun cunter il rg ha gì per consequenza ch'ins ha fundà l'entschatta dal 2011 en Engiadina la Pro idioms. Curt suenter è vegnida fundada er en Surselva in'uniun Pro idioms. Tuttas duas uniuns han coordinà lur activitads ed han institù ina suprastanza surordinada. En curt temp è sa furmà in moviment efficaczi cunter il rg sco lingua d'alfabetisaziun e per ils meds d'instrucziun idiomatics.

Aderents dal rg han respundì a questa opposiziun cun il manifest en l'Internet Pro rumantsch. Els han pretendì l'alfabetisaziun consequenta en rg per tut las scolas.

Las vuschs en favur ed en disfavour dal rg èn s'exprimidadas adina pli dad aut en las medias.

Cura ch'ins ha inoltrà en Val Müstair in'iniziativa dal pievel per remplazzar il rg tras il vallader sco lingua d'alfabetisaziun, è stà cuntanschì in ulteriur punct culminant da la confruntaziun. A partir da quel mument è stada en discussiun er en autras vischnancas da piunier la dumonda rg u idiom sco lingua d'alfabetisaziun. En bunamain tut las vischnancas da piunier èn vegnidas inoltradas iniziativas per abolir il rg sco lingua d'alfabetisaziun. L'uniun Pro idioms è s'engaschada surtut per meds d'instrucziun idiomatics. Las forzas communalas (geniturs) han fatg diever dal dretg d'iniziativa ed han pretendì l'idiom sco lingua d'alfabetisaziun. Ils iniziants èn stads per gronda part da l'opiniun ch'ina votaziun e la midada correspundenta a l'idiom stoppian succeder immediat per tut las classas.

Pli cuntraversas e diras ch'èn daventadas las discussiuns e pli fitg ch'igl è sa mussà che bleras dumondas èn anc avertas.

### Facit

1. La pasch linguistica e sociala en la Rumantschia (ed en il Grischun) è en privel. Quai resulta dad in ferm moviment en favur dals idioms da vart da la Pro idioms, dal manifest Pro rumantsch, da brevs da lectur en las medias e da discussiuns actualas.
2. Il conclus dal Cussegl grond da l'onn 2003 dad «edir meds d'instrucziun mo pli en rg» valitescha la Regenza grischuna ils 26-07-2011 sco giuridicamain betg giustifitgabel. Citat: «... Tenor l'avis da la Regenza na sa lascha – per motivs giuridics – la mesira da spargn ch'è vegnida concludida dal Cussegl grond l'onn 2003 betg pli defender.»
3. Il concept rg en scola (CR dals 21 da december 2004, nr. 1843, 4.5 c) preveda che suenter la fasa da mediaziun saja la situaziun da reponderar e da preveder eventualas adattaziuns dal concept «rg en scola»: las uniuns Pro idioms e las iniziativas pendentas per reintrodur il sco lingua d'alfabetisaziun demusan ch'il malesser è grond e ch'ina reponderaziun è indispensabla.

### Finamiras

Sin fundament da la situaziun existenta definescha la Lia Rumantscha las suandantas finamiras:

1. Garantir la pasch sociala e linguistica e qua tras rinforzar optimalmain l'identitad retorumscha.
2. Chatter ina soluziun per la lingua da scola en las scolas rumantschas che vegn respectada d'ina maioritad uschè gronda sco pussaivel.
3. Concretisar la soluziun or da las differentas opticas (structura, organisaziun, curriculum, finanziaziun, etc.)

4. Colliar las novas generaziuns cun il rg a moda natirala.

### La soluziun - il model da coesistenza

La scola populara che alfabetisescha en rg instruescha l'agen idiom a moda receptiva (leger e chapir) ed accentuescha l'instrucziun da la cultura interrumscha (p.ex. en furma da chanzuns, versets, ditgas, usits, etc.). Quai promova l'identitad e la schientscha rumantscha.

La scola populara che alfabetisescha en l'idiom (meds idiomatics) instruescha rg a moda receptiva (leger e chapir) ed accentuescha l'instrucziun da la cultura interrumscha (p.ex. en furma da chanzuns, versets, ditgas, usits, etc.).

Sin il stgalim superiur vegn lavurà cun meds idiomatics sulettamain en las lecziuns da lingua e cultura. Ils ulteriurs roms vegnan instruids cun meds en rg. L'alfabetisaziun vegn pia fatga durant l'entir temp da la scola populara en ina suletta varianta rumantscha tschernida da la vischnanca.

### Il model da coesistenza

- è vegnì elavurà dad aderents dals idioms e d'aderents dal rumantsch grischun e vegn sustegnì e respectà d'ina maioritad dad omaduas parts. Quai contribuescha decisivamain a la pasch linguistica e sociala.
- respecta il dretg da las vischnancas d'eleger la lingua da scola e resguarda uschia il princip d'elecziun e da voluntariadad tranter idiom e rg.
- è cumpatibel cun il concept «rg en scola» da la Regenza grischuna che preveda da promover il rg ed ils idioms e contribuescha uschia a l'identitad rumantscha.
- pretenda in concept per ils meds d'instrucziun. Il concept per ils meds d'instrucziun definescha la furma dals meds (digitalis u stampads).
- pretenda ina calculaziun ed in concept da finanziaziun. En quel connex duai il Chantun reponderar sias prioritads da ses engaschament finzial a favur dal rumantsch.
- duai valair per il temp dad ina generaziun da meds d'instrucziun. Ina proxima fasa duai resguardar la situaziun che vala quel mument e far las adattaziuns necessarias.

### Suenter la decisiun politica

La scola rumantscha basegna in gremi politic-strategic che fixescha las cundiziuns da basa. Quest gremi duai sa cumponer ultra da represchentants da la Conferenza dals incumbensads chantunals per dumondas culturalas (KBK), da las conferenzas rumantschas e da la Lia Rumantscha era d'aderents dal rg e d'aderents dals idioms. Sco directiva vala il model da coesistenza.



Grafica: il model da coesistenza



Questa soluziun cun il model da coesistenza elavurada durant l'onn 2011 n'è betg l'ov da Columbus. Ella è dentant en il mument actual la suletta soluziun realisabla per chattar ina via communabla en Rumantschia che po rinforzar la cuminanza rumantscha. La Rumantschia ha

en emprima lingua in problem societar avant il problem linguistic. E sche la Rumantschia na vegn betg da schliar ses problem societar, n'èsi betg pussaivel da s'occupar dal problem linguistic.

## **RUMANTSCH GRISCHUN ALS SCHULSPRACHE – WIE GEHT'S WEITER?**

Im 2011 stand das Rumantsch Grischun als Schulsprache im Zentrum der Aktivitäten der Lia Rumantscha.

Eine kurze Retrospektive mit den Eckdaten zur Orientierung: Im 2003 beschloss der Grosse Rat, ab 2005 die romanischen Lehrmittel nur noch in Rumantsch Grischun herauszugeben. Im 2004 veröffentlichte die Bündner Regierung das Konzept, das unter anderem die mittelfristige Einführung des Rumantsch Grischun als Alphabetisierungssprache in allen romanischen Schulen vorsah. Um dem Projekt den nötigen Spielraum zu lassen, wurden drei Etappen festgelegt: Pioniere, Standard und Konsolidierung. Spätestens im Jahr 2015/16 sollte Rumantsch Grischun in allen Schulen ab der 1. Klasse eingeführt werden. Obwohl das Rumantsch Grischun von Anfang an auf heftige Opposition stiess, organisierten sich die Gegner nicht (mit Ausnahme einzelner Aktionen). Doch als das neue Mathematik-Lehrmittel anfangs 2011 als obligatorisch für alle romanischen Schulen erklärt wurde, formte sich eine massive Gegenbewegung: Die Pro Idioms wurde im Engadin gegründet, kurz darauf folgte die Surselva. In nert kürzester Zeit entwickelte sich eine effiziente Bewegung gegen das Rumantsch Grischun als Alphabetisierungssprache und für idiomatische Lehrmittel.

Befürworter des Rumantsch Grischun reagierten mit der Gründung des Manifests Pro Rumantsch.

Nachdem in der Val Müstair eine Volksinitiative für die Wiedereinführung des Valladers als Alphabetisierungssprache eingereicht wurde, folgten fast alle Pioniergemeinden diesem Beispiel.

### **Fazit**

Der sprachliche und soziale Frieden in der Rumantschia (und in Graubünden) ist bedroht. Die Regierung beurteilt ihren Beschluss von 2003 als rechtlich nicht mehr tragbar.

### **Ziele**

1. Den sprachlichen und sozialen Frieden sichern.
2. Eine Lösung hinsichtlich Schulsprache finden, die mehrheitlich akzeptiert wird.
3. Die Lösung aus den verschiedenen Sichtweisen konkretisieren (Struktur, Organisation, Curriculum, Finanzierung etc.).
4. Die neuen Generationen auf natürliche Weise mit dem Rumantsch Grischun verbinden.

### **Die Lösung - das Koexistenzmodell**

Wenn sich eine Volksschule für die Alphabetisierungssprache Rumantsch Grischun entscheidet, unterrichtet sie das eigene Idiom auf rezeptive Art und Weise (lesen und verstehen) und betont den Unterricht der interromanischen Kultur. Umgekehrt unterrichtet die Volksschule, die sich für das eigene Idiom als Alphabetisierungssprache entscheidet, Rumantsch Grischun auf rezeptive Art und Weise und betont den Unterricht der interromanischen Kultur. Dieses Koexistenzmodell ist von Befürwortern und Gegnern des Rumantsch Grischun erarbeitet worden und wird mehrheitlich von beiden Seiten akzeptiert. Des Weiteren berücksichtigt dieses Modell das Recht der Gemeinden die Schulsprache selbst festzulegen, fördert das Rumantsch Grischun und die Idiome und verlangt ein Lehrmittel- und Finanzierungskonzept.

Die romanische Schule benötigt ein strategisch-politisches Gremium, welches die Rahmenbedingungen festlegt. Dieser Lösungsansatz ist derzeit der einzig umsetzbare, um einen gemeinsamen Weg für die Rumantschia zu finden.

# ORIENTAZIUN STRATEGICA

## Visiun

«Era las proximas generaziuns dovran cun plaschair il rumantsch.»

La finamira da basa è che mintga Rumantscha e mintga Rumantsch fetschia diever da sia lingua e la dettia vinavant a las proximas generaziuns.

## Finamiras

La Lia Rumantscha s'engascha per bunas cundiziuns per duvrar il rumantsch, e quai cun:

1. far ina politica activa a favur da la lingua e cultura rumantscha
2. rinforzar las cumpetenzas da rumantsch existentas e colliar quellas cun autras cumpetenzas linguisticas, culturalas e socialas
3. sviluppar vinavant la lingua rumantscha
4. promover la cultura rumantscha
5. s'engaschar a favur d'ina scola favuraivla al rumantsch ed offrir purschidas da furmaziun e da perfecziunament
6. porscher products e servetschs che promovon il diever da la lingua
7. promover la convivenza tranter personas rumantschas e personas d'autras linguas

## Model d'organisaziun

Il model d'organisaziun sa cumpona dals suandants process:

1. Management
2. Activitads Generalas (Engiadina/Val Müstair, Grischun Central, Surselva, diaspora, etc.)
3. Linguistica Applitgada
4. Furmaziun
5. Art e Cultura
6. Servetschs da support

## Management

Sut management è resumada la gestiun en il vast senn. Quella include

- il management normativ (relaziuns cun partenaris d'interess, cultura da manaschi interna ed externa, visiun e finamiras a lunga vista, etc.): lavur da la suprastanza e da la direcziun
- il management strategic (planisar ed iniziar novs products, servetschs, projects, etc.): lavur da la suprastanza e da la direcziun
- il management operativ (realisar las activitads planisadas e la lavur cuntinuanta): lavur da la direcziun e da las collavuraturas e dals collavuratur

## Activitads Generalas

Cun las Activitads Generalas vul la Lia Rumantscha sensibilisar la populaziun en las regions rumantschas ed en la diaspora per la valor da la lingua e cultura rumantscha. Plinavant vul la Lia Rumantscha animar las Rumantschas ed ils Rumantschs da s'engaschar per lur lingua e cultura e per ina convivenza activa tranter las differentas linguas en il Grischun.

Era las activitads ed ils programs dals centers regionalas cun la lavur cuntinuanta e lur collavuraziun cun las organizaziuns regionalas è in accent da las Activitads Generalas.

## Linguistica Applitgada

Cun la Linguistica Applitgada promova la Lia Rumantscha la lingua discurreta e la lingua scritta (rg ed idioms). La Linguistica Applitgada sviluppa novas terminologias e projects linguistics per il rumantsch, translatescha, lectorescha e cusseglia en dumondas linguisticas.

## Furmaziun

La Furmaziun cusseglia e sustegna en dumondas da la promoziun linguistica da la scolina sur la scola populara fin a la furmaziun professiunala e la furmaziun da creschids. In impurtant tema en quest connex è l'educaziun bi- e plurilingua. A la promoziun da quest sector vul la Lia Rumantscha dar in accent spezial.

## Art e Cultura

Art e Cultura cumpiglia tut las occurrenzas da la Lia Rumantscha che han ina tempru culturala. Ensemen cun ulteriurs partenaris porscha la Lia Rumantscha in program cultural per tut las regions rumantschas. Art e Cultura s'occupa ultra da quai da las valurs genuinas da la lingua e cultura che han in'influenza sin l'identitad rumantscha. Ediziuns per uffants e giuvenils e la cussegliaziun culturala cumpletteschan la porschida da questa partiziun. Plinavant gestiunescha Art e Cultura la Chasa Editura Rumantscha (CER).

## Servetschs da support

Ils Servetschs da support fan la coordinaziun generala da la Lia Rumantscha. Dumondas da communicaziun, persunal, EED, organizaziun, dretg, contabilitad, administraziun, etc. èn tematicas tgiradas dals Servetschs da support.

## **STRATEGISCHE AUSRICHTUNG**

«Auch die nächsten Generationen verwenden die romanische Sprache mit Freude.»

Das Hauptziel ist, dass jede Romanin und jeder Romane Romanisch spricht und die Sprache an die nächsten Generationen weitergibt.

Des Weiteren hat sich die Lia Rumantscha folgende Ziele gesetzt:

1. Eine aktive Politik zu Gunsten der romanischen Sprache und Kultur betreiben
2. Die vorhandenen Romanischkompetenzen stärken und diese mit anderen Sprach-, Kultur- und Sozialkompetenzen verbinden
3. Die romanische Sprache weiterentwickeln
4. Die romanische Sprache und Kultur fördern
5. Sich einsetzen für eine Schule, die das Romanische begünstigt, sowie Aus- und Weiterbildungen anbieten
6. Produkte zur Verfügung stellen und Leistungen anbieten, welche den Gebrauch der romanischen Sprache ankurbeln
7. Das Zusammenleben zwischen Romanisch- und Anderssprachigen fördern

Das Organisationsmodell gliedert sich in folgende Prozesse:

- Management – unter das vor allem die Aufgaben und die Arbeit des Vorstandes und der Direktion fallen
- Allgemeine Aktivitäten – die sich mit der Sensibilisierung aller Rätoromanen für den Wert der romanischen Sprache beschäftigen
- Angewandte Linguistik – welche die gesprochene und die geschriebene Sprache fördert, indem sie linguistische Instrumente zur Verfügung stellt und Übersetzungen, Lektorate und sprachliche Beratungen anbietet
- Bildung – die Anlaufstelle für alle Fragen im Zusammenhang mit der zwei- und mehrsprachigen Erziehung ist und Sprachförderung auf allen Altersstufen betreibt
- Kunst und Kultur – in der alle kulturellen Anlässe romanischen Charakters zusammenlaufen und die zudem neue romanische Kinder- und Jugendliteratur zur Verfügung stellt
- Supportdienste – die für die Koordination aller Aktivitäten der Lia Rumantscha zuständig sind



**RAPPORTS DA LAVUR PARTIZIUNS**

# ACTIVITADS GENERALAS



**Mario Pult**  
**Collavuratur regional**  
«Dar vinavant il rumantsch a moda e maniera simpatica!»

## Situaziun

Causa la gronda influenza dal tudestg ch'è omnipreschent vegn nossa lingua smatgada a chantun e la tendenza da s'adattar a quels che discurran tudestg è latentia. I na sa chapescha betg per tuts da sasez da duvrar il rumantsch en il mintgadi da maniera natirala, simplamain cun plaschair, saja quai a la piazza da lavur u durant il temp liber, sin via ed en ustaria. Nus ristgain da perder cun il temp l'identitad ch'è impurtanta per in pitschen pievel sco quai che nus essan. Savens sa turpegia ina persuna perfin da dir insatge per rumantsch.

## Sfidas

1. Sensibilisar las Rumantschas ed ils Rumantschs da duvrar nua ch'i fa senn activamain e senza faussas retegnienschas lur lingua.
2. Gidar a persunas da lingua estra da s'integrar linguisticamain per ch'ellas sa sentian bain en nossa cuminanza e surpiglian uschia era responsabladad.
3. Infurmar e persvader geniturs dals avantatgs che lur uffants han, sch'els san bain la lingua materna; per exempel il fatg che quai als facilitescha d'emprender autras linguas latinias.
4. Esser preschent en ils gremis politics, culturals e turistics impurtants da la regiun per avair influenza sin decisiuns che pertutgan la lingua e cultura rumantscha.

## Strategia/finamiras

1. L'emprima prioritad è da chattar Rumantschas e Rumantschs per stgaffir ina rait da persunas-clav en lur vischnancas. Ma era persunas che han emprendì rumantsch e che vulan s'engaschar èn bainvegnidas.
2. Porscher curs d'integraziun linguistica per persunas da lingua estra (surtut da lingua tudestga).

3. Ils curs d'integraziun sociolinguistica per persunas da lingua portugaisa cumenzads en Engiadina duain cuntinuar e vegnir realisads plaun a plaun en tut il Chantun.
4. Collavurar cun autras organisaziuns che han las medemas miras e surpigliar differentas incumbensas.

## Terms impurtants

- Discurs ed accumpagnament da vischnancas en dumondas da rumantsch grischun ed idioms en scola
- Preschentaziun dal project «Multiplicaturs» a bieras suprastanzas communalas en Engiadina e realisaziun d'intgins inscuters cun las persunas-clav da pliras vischnancas
- Realisaziun da curs d'integraziun sociolinguistica per persunas da lingua portugaisa «Piripiri» a Scuol ed a Zernez
- Divers artitgels en la pressa rumantscha davart las activitads da la Lia Rumantscha sco era purtrets da persunas che han emprendì e discurran rumantsch cun plaschair
- Collavuraziun cun destinaziuns turisticas
- Collavuraziun cun divers partenaris regionalis e locals
- Organisaziun ed administraziun dals curs intensivis da rumantsch da la Fundaziun de Planta a Samedan
- Collavuraziun cun l'Academia Engiadina areguard curs d'integraziun da puter (en Engiadina'Ota)
- Tschertga e perfecziunament da persunas sutsilvanas che scrivan per ina pagina sutsilvana emnila en La Quotidiana
- Lavuratori tematics cun persunas interessadas ed engaschadas en Val Schons, en Val d'Alvra ed en la regiun Mantogna/Tumleatga
- Suentermmezdi da gieus per uffants e creschids en Val Schons
- Realisaziun da curs da rumantsch d'integraziun sin divers nivels (curs da la saira sco er emnas intensivis)
- Lavuratori en Val d'Alvra: en il rom da tschintg lavuratori ha la Lia Rumantscha erui ensemen cun participants da la Val d'Alvra ils deficits dal rumantsch en Val d'Alvra e las mesiras per megliar la situaziun
- Collavuraziun cun il Parc Ela: cussegliaziun e cumpilaziun da material per il «infomobil» ch'è à da vitg a vitg en la regiun dal Parc Ela per infurmar la populaziun davart il parc (tema spezial «Las linguas en il Parc Ela»); ultra da quai ha la Lia Rumantscha realisà ils curs «Introducziun en la lingua rumantscha e minicurs da rumantsch» offrìs dal Parc Ela
- Promoziun, sustegn, cussegliaziun ed accumpagnament dal teater dad uniuns da giuventetgna, scolars ed auters

## Facit

En las regiuns rumantschas èsi impurtant da restar perseverant, però senza exagerar, ed uschia sensibilisar las Rumantschas ed ils Rumantschs per la preschientscha rumantscha a bucca ed en scrit. En ils territoris a l'ur linguistic èsi d'esser cuntent cun pitschens pass ed ins sto empruvar da reactivar quai ch'è ì en emblidanza u ch'è vegnì negligì. La constataziun ch'i dat bleras personas che dovràn il rumantsch en lur mintgadi a moda natirala fa curaschi. Plinavant èsi impurtant da mantegnair e d'intensivar il contact cun las personas-clav en las vischnancas.

## ALLGEMEINE AKTIVITÄTEN

Obwohl das Romanische stark verankert ist und regelmässig gesprochen wird, wird es von der Allgegenwart des Deutschen in die Enge getrieben. Die Tendenz, sich den Deutschsprachigen anzupassen, ist latent. Es versteht sich nicht für alle von selbst, das Romanische im Alltag zu gebrauchen. Deshalb ist es wichtig, die Romaninnen und Romanen für das Romanische zu sensibilisieren, damit sie die Sprache – dort wo es Sinn macht – aktiv und ohne falsche Zurückhaltung verwenden. Überdies soll fremdsprachigen Personen geholfen werden, sich sprachlich zu integrieren, sowie den Eltern die Vorteile einer gefestigten Muttersprache bewusst gemacht werden.

Die Lia Rumantscha verfolgt diese Ziele mit verschiedenen Aktivitäten. Dazu gehört die Rekrutierung von MultiplikatorInnen (einheimische Personen, die auch als Bindeglied zwischen der Lia Rumantscha und der einheimischen Bevölkerung fungieren) in den Gemeinden, die beispielhaft die Sprache verwenden und sie auf sympathische Weise weitergeben. Dieses Projekt wurde im Berichtsjahr vor allem im Oberengadin vorangetrieben und dabei konnten einige erfreuliche Ergebnisse erzielt werden. Auch die Organisation der sprachlichen Integrationskurse (in erster Linie für Deutschsprachige und für Portugiesischsprachige) ist ein wichtiger Bestandteil des Programms. Im 2011 wurden solche Kurse in allen Regionen mit grossem Erfolg durchgeführt. Hinzu kommen noch die Romanischintensivkurse, die im Sommer stattfinden. In der Presse erschienen ausserdem Portraits von Personen, die Romanisch gelernt haben und es mit Freude sprechen. In der Sutselva konnte man Personen gewinnen und fördern, die wöchentlich eine Seite der romanischen Tageszeitung La Quotidiana mit regionalen Beiträgen gestalten. Ergänzend dazu erschienen mehrere Artikel in verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften. Des Weiteren wurden, in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern, vielfältige Projekte und einige Veranstaltungen organisiert. Als Partner fungieren die lokalen Anbieter kultureller Anlässe. Die Lia Rumantscha organisiert gemeinsam mit Bund, Kanton und Gemeinden verschiedene Projekte. Spezielle Anlässe im vergangenen Jahr waren unter anderem die Tagung zum 100. Geburtsjahr von Jon Pult, das Fest zu Ehren Jacques Guidons und die Spielnachmittage für Kinder in der Val Schons.



# LINGUISTICA APPLITGADA



## **Anna-Alice Dazzi Gross Manadra Linguistica Applitgada**

«Tgi che ha spiert ha segiramain er il dretg pled, ma tgi che ha plets n'ha betg necessariamain spiert.»

Confuzius, filosof chinais

### **Strategia/finamiras**

La Lia Rumantscha vul abilitar, promover e sustegnair Rumantschas e Rumantschs da discurre e scriver lur lingua en differentas situaziuns en il mintgadi. Perquai elavura ella differentas instruments e procura per servetschs linguistics.

### **Terms impurtants**

#### **Servetsch linguistic**

- Actualisaziun permanenta dal Pledari Grond online (actualmain passa 215'000 endataziuns), surtut en connex cun la creaziun ed elavuraziun da different novs instruments linguistics da basa e da novs meds d'instrucziun, ma er en contact e sin dumonda dals numerus e pli different utilisaders dal Pledari Grond online.
- Evaluaziun e decisiun per in nov program dal Pledari Grond online en vista a la creaziun d'ina plattform linguistica (Pledari Grond online e vocabularis idiomatics). Cuntinuaziun da las lavurs da planisaziun.
- Cuntinuaziun da la redacziun dal Dicziunari Explorer da Langenscheidt.
- Elavuraziun ed accumpagnament linguistic da different novs utensils electronics; MS Office 2007, Vichipedia rumantscha ed auters products electronics.
- Terminologias e lavurs linguistics per meds d'instrucziun per la scola rumantscha: finiziun lectorat med da lingua 5. cl. (Splerins), lectorat med da lingua 6. cl. (Sgurdins), translaziun e lectorat dal nov med da matematica 2. cl.

- Collavuraziun al project dal Legat Cadonau per la versiun online dal Niev Vocabulari Sursilvan dad Alexi Decurtins ([www.vocabularisursilvan.ch](http://www.vocabularisursilvan.ch)).

- Sustegn per il project Digitalisaziun da la Crestomazia rumantscha, project da l'Universitad da Cologne.

### **Projects per promover la lingua discurre e la lingua scritta**

- Concurrenza da scriver Plema d'aur/Miur romantscha per uffants e giuvenils: texts scrits en sursilvan, sutsilvan, surmiran e rumantsch grischun.

- Cafés rumantschs per creschids en Engiadina (inscunters per discurre e perfecziunar il rumantsch).

### **Servetsch da translaziuns**

Translaziuns, lectorats, correctorats e redacziun da numerus texts e products en furma stampada ed electronica per incumbensa da different clients externs.

Il SPICK rumantsch en rg ed idioms, la pagina-web da la Pro Senectute GR, il portfolio linguistic per giuvenils e creschids ed ils texts sin [www.radiotour.ch](http://www.radiotour.ch) èn exempels da quella lavur.

### **Infurmaziun e cussegliazion**

Numerusas infurmaziuns, surtut via e-mail e telefon (en total radund 1'500), different referats, intervistas, curs e lavuratori davart dumondas linguistics e linguistic-culturalas per ils pli different clients e partenaris en il Grischun, en Svizra ed a l'esteriur.

### **Facit**

Las differentas incumbensas da projects ha la Lia Rumantscha pudì exequir sin termin resp. tenor plan da lavur.

Il Servetsch da translaziuns ha exequì in grond volumen da translaziuns e lectorats. En pli ha quel translata a partir dal fanadur – cun sustegn da plirs collavuratur libers – mintga mais in numer dal SPICK rumantsch en rg ed en ils different idioms.

Ils contacts e la comunicaziun cun partenaris, clients ed utilisaders dals products linguistics èn stads buns e fritgaivels.

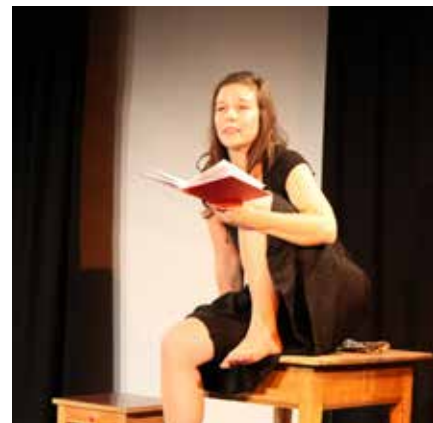


## ANGEWANDTE LINGUISTIK

Die Linguistica Applitgada/Angewandte Linguistik der Lia Rumantscha ist ein sprachliches Kompetenz- und Dienstleistungszentrum. Sie erarbeitet linguistische Instrumente und unterstützt Firmen und Private bei sprachlichen Fragen. Zu den wichtigsten Aktivitäten im Berichtsjahr zählen: Die ständige Aktualisierung und Optimierung der linguistischen Online-Datenbank Pledari Grond (Ende 2011 umfasste die Datenbank rund 215'000 Einträge); die Planung betreffend neuer Programme für die Online-Datenbank (im Hinblick auf die Schaffung einer linguistischen Internetplattform); die Redaktion der romanischen Ausgabe des Langenscheidt-Wörterbuchs Explorer; linguistische Begleitarbeit verschiedener Projekte und Produkte (MS Office 2007, romanische Artikel für Wikipedia und weitere elektronische Produkte); Terminologien und linguistische Arbeiten im Auftrag des Kantons Graubünden; die Mitarbeit am Projekt des Legats Cadonau für die Online-Version des Niev Vocabulari Sursilvan ([www.vocabularisursilvan.ch](http://www.vocabularisursilvan.ch)) sowie die Unterstützung des Projekts Digitalisierung der Rätoromanischen Chrestomathie. Die Lia Rumantscha vermittelte 2011 zahlreiche sprachliche und linguistisch-kulturelle Informationen via E-Mail und Telefon (im Ganzen rund 1'500) sowie anlässlich von Referaten, Interviews, Kursen und Workshops.

Die Lia Rumantscha führt zudem einen Übersetzungsdienst, der zahlreiche Übersetzungen, Lektorate, Korrekturen und Redaktionsarbeiten im Auftrag verschiedenster Kunden ausführt.

Überdies bemüht sich die Lia Rumantscha Übersetzer und linguistisches Personal on-the-job und im Rahmen von Kursen und Workshops auszubilden, um so das Netz von Personen mit guten linguistischen Kompetenzen auszuweiten. Sie bietet zudem jedes Jahr auch Praktikumsstellen für Studenten an.



# FURMAZIUN



**Martin Mathiuet**  
**Manader Furmaziun**

«Survista pretenda savens  
distanza!»

L'onn 2011 dastga ir en las annalas da la Lia Rumantscha: il focus da la lavur è stà sin il rumantsch grischun en scola respectivamain sin ils problems societars cun il rumantsch grischun en scola. L'entschatta da l'onn è stada turbulententa. Suentar ch'igl è vegnì enconuscent che la Lia Rumantscha veglia surpigliar la rolla da moderatura/mediatura tranter las partidas pro e contra rumantsch grischun sco lingua d'alfabetisaziun, ha tscherta glied gì fadia da chapir questa tenuta. Oravant tut las personas ch'eran ferm persuadidas dad ina sco da l'autra vart han attatgà la Lia Rumantscha per part massivamain ed empruvà d'instrumentalisar ella per lur posiziun.

L'emprima finamira è stada quella d'impedir charplina, promover ina basa da discussiun differenziada ed evitar polemicas – almain en la publicitad.

L'entschatta da la stad ha la Regenza grischuna preschentà il sboz per la revisiun totala da la lescha da scola. Sin il pli tard uss èsi stà indispensabel da focusar la lavur sin quels che decidan. Igl ha dui esser che dus fervents Rumantschs – in per rumantsch grischun, l'auter cunter rumantsch grischun sco lingua d'alfabetisaziun ed omadus commembers da la Cumissiun per la furmaziun e cultura, Heinrich Berther e Vitus Dermont – èn la finala stads prontos per in cumpromiss ed èn s'engaschads da datschert per cuntanscher la decisiun unanima en la cumissiun. Quella unitad en la cumissiun ha pussibilità a la Regenza grischuna da s'adattar ed uschia han ins fatg ina proposta communabla al Cussegl grond. Era quel ha laschè persuader da la sauna raschun. Ma strusch ch'ins ha gì sut tetg la dumonda da princip areguard la lingua d'alfabetisaziun ed ils meds d'instrucziun, è stada en il center la dumonda co ch'il return a l'idiom haja da succeder. Malgrà ch'igl ha dà tscha e là chaus cotschens, pon ins dir che las discussiuns e decisiuns èn sa spledadas tut en tut a moda andanta. En mintga cas èsi reussì d'evitar guerras linguistics en la Rumantschia.

## Professura rumantscha

Enconuscentamain ha l'anterior cusseglier dals chantuns dr. Theo Maissen gì success cun sia intervenziun parlamentara. Ina professura rumantscha sin stgalim universitar pudess gartegiar. Las lavurs progredeschan. La Lia Rumantscha moderescha per incumbensa dal chantun Grischun ina gruppa da lavur (commembers: Universitad da Turitg, Universitad da Friburg, Scola auta da pedagogia da Turitg, Scola auta da pedagogia dal Grischun, Scola auta da pedagogia da Son Gagl, Scola chantunala dal Grischun).

## Plan d'instrucziun 21

La Conferenza svizra dals directurs chantunals da l'educaziun publica prepara il plan d'instrucziun 21. Per la scola rumantscha signifitga quai ina detga sfida; d'ina vart restar cumpatibels cun la scola tudestga e da l'autra vart garantir ina scolaziun rumantscha adequata. L'instrucziun da rumantsch ha tut in'autra funcziun che quella da tudestg. La Lia Rumantscha persequitescha cun mirvegla il svilup en chausa ed intervegn era nua ch'igl è necessari.

## Curs da lingua

Curs intensivs

Scuol	6 curs	95	participantAs
Sta. Maria	4 curs	34	participantAs
Samedan	11 curs	85	participantAs

Curs d'integraziun (da la saira)

Cuira	13 curs	91	participantAs
Grischun Central	8 curs	61	participantAs
Sutselva	1 curs	5	participantAs
Surselva	17 curs	128	participantAs
(Scuntrada e Furmaziun)			
Engiadina	12 curs	104	participantAs

Total 72 curs 603 participantAs

La Lia Rumantscha dovra urgentamain in nov med per instruir rumantsch. I n'è betg simpel ed i costa fitg blier da producir in tal en tut ils idioms ed en rumantsch grischun che po satisfar als basegns linguistics, culturals ed organisatorics. Las lavurs cuntinueschan.

## Champ

Il terz champ a Vignogn la fin da fanadur è stà frequentà fitg bain. Dudesch famiglias han prendì part ed èn sa divertidas cun il tema Indians.

Gieus en il gaud, cumpetiziuns da sport, lavuratori da zambregiar, chant, saut e musica, in'excursiun en la Ruinaulta sco er istorgias e spaisas indianas han accumpagnà ils uffants e lur geniturs tras l'emna. E quai tut per rumantsch.

### **Tgaubrochels/Tgimirolas/Cupitgolas/Cupiroulas/Cupicharoulas**

Il cudeschet cun hoppahajas, versets e chanzunettas è cumparì en tut ils idioms e dat la pussaivladad a geniturs ed ad educaturas d'uffants pitschens da duvrar la lingua rumantscha a moda ludica e divertenta.

### **Lectura 456rg**

Per mauns dal Chantun tshertga, translatescha e didactisescha la Lia Rumantscha texts en rumantsch grischun per als metter a disposiziun online a scolas primaras dal stgalim mesaun e superiur.

### **Gieu Tschappa e scappa – In viadi tras il Grischun**

Quest gieu che sa fatschenta cun la geografia, l'istorgia, l'art e la cultura dal Grischun è vegnì inventà, sviluppà, illustrà e produci da la Lia Rumantscha en collavuraziun cun persunas professiunalas da diversas valladas rumantschas. En il decurs dal 2012 vegn el sin il martgà. Il gieu sa drizza a scolas primaras a partir da la 4. classa sco er a famiglias rumantschas che s'interessan per noss Chantun.

### **Material logopedic**

Per mauns dal Chantun elavura la Lia Rumantscha materialias en rumantsch grischun ed en ils idioms per ils servetschs logopedics rumantschs.

### **Curs da rumantsch grischun per RTR**

La Lia Rumantscha è incumbensada da manar curs da rumantsch grischun per collavuraturas da Radiotelevisiun Svizra Rumantscha.

### **Referats e guidas tras la Chasa Rumantscha**

Diversas classas e gruppas dal Grischun u da la Svizra tudestga e franzosa visitan mintg'onn la Chasa Rumantscha per vegnir a savair dapli da la Rumantschia en general e da la Lia Rumantscha en spezial.



## **BILDUNG**

Das Jahr 2011 ist von der Thematik Rumantsch Grischun in der Schule geprägt worden und hat ziemlich turbulent mit den Gründungen der Vereine Pro Idioms und dem Manifest Pro Rumantsch begonnen. Zunächst galt es, Streit zu verhindern und eine differenzierte Diskussionsbasis bereitzustellen.

Dank eines Kompromisses konnte eine Mehrheitsfähige Lösung der Regierung präsentiert werden. Gemeinsam wurde dieser dem Grossen Rat überreicht.

Bezüglich der Wiedereinführung des Idioms als Alphabetisierungssprache entschied die Regierung, diese von unten nach oben umzusetzen.

Ein Auszug weiterer Aktivitäten der Bildung:

- Die Rätoromanische Professur kann höchstwahrscheinlich auch in Zukunft weitergeführt werden. Die vom Kanton beauftragte Arbeitsgruppe hat unter der Leitung der Lia Rumantscha ihre Arbeit im 2011 begonnen und plant sie im 2012 mit den Lösungsvorschlägen zuhanden der Bündner Regierung abzuschliessen.
- Der Lehrplan 21 ist eine Herausforderung für die romanische Schule: Einerseits will man mit der deutschen Schule kompatibel bleiben, andererseits soll ein angemessener Romanischunterricht angeboten werden.
- 603 Teilnehmende haben an 72 Romanischkursen teilgenommen. Es wird dringendst ein neues Lehrmittel benötigt. Zurzeit ist ein solches in Arbeit.
- Am romanischen Familiencamp 2011 nahmen 12 Familien teil.
- Tgaubrochels/Tgimirolas/Cupitgolas/Cupiroulas/Cupicharoulas: Ausgabe des romanischen Kinderbüchleins mit Ringelreihen, Reimen und Liedern für die ganz Kleinen in allen Idiomen.
- Das Spiel Tschappa e scappa: Ein Spiel rund um die Geographie, Geschichte, Kunst und Kultur Graubündens. Es wird von der Lia Rumantscha entwickelt, illustriert und produziert. Das Spiel ist voraussichtlich ab Herbst 2012 auf dem Markt erhältlich.

Intgins projects da la partiziun Art e Cultura èn vegnids sustegnids da:

**Avec le soutien de la**



**Banca Chantunala  
Grischuna**



**Andreas Gabriel**  
**Manader Art e Cultura**

«La cultura è ina figlia da la libertad.»  
(libramain tenor Friedrich von Schiller)

## Strategia/finamiras

1. Program da cultura: la Lia Rumantscha promova il barat cultural, cusseglia artistas ed artists giuvens e sustegna lur cultura d'origin rumantsch. Plinavant è la Lia Rumantscha en contact cun chasas da cultura che preschantan occurrenzas rumantschas per realisar coproduziuns. Quest barat cultural che surpasa ils cunfins idiomatics e regionalis vegn preschentà en la retscha d'occurrenzas «cultuRa+».
2. Transit Tamangur: transferir (Transit) valurs genuinas (Tamangur) en il temp odiern è la finamira da quest program. L'intent è da clamar en memoria las valurs che han in'influenza sin l'identitad rumantscha e da las purtar vinavant en interpretaziuns contemporanas. Ils cuntengs vegnan preschentads en furma dad ediziuns e/u dad occurrenzas.
3. Ediziuns: la Lia Rumantscha edescha mintg'onn cudeschs e portatuns en ils idioms ed en rumantsch grischun. Las ediziuns sa drizzan ad uffants e giuvenils e servan per preleger, per la scola e per il temp liber. La Lia Rumantscha maina ina libreria che fa accessiblas questas ediziuns sco era prest tut las ulteriuras publicaziuns rumantschas e quellas davart il rumantsch. Il sortiment cumpiglia actualmain passa 3'000 artitgels.

## Situaziun

En ina societad individualisada sco la nosssa èsi mintgatant difficil da motivar ils umans per valurs che surpasan ils agens fatgs. Il trend va vers las valurs en la pli pitschna unitad pussaivla. Quai na succeda dentant betg suletta-main en la Rumantschia, mabain p.ex. era sin nivel svizzer cun il moviment da 'swissness'. Rescuvrir e reactivar las atgnas valurs è bun ed impurtant. La pitschna cuminanza linguistic-culturala rumantscha dovra però l'interacziun sur ils cunfins linguistics e culturals. L'isolaziun n'è nagina opziun, la convivenza bain.

## Sfidas

- Chattar projects-clav ed organizaziuns sco partenaris per cultivar in barat cultural che surpasa ils cunfins

idiomatics e regionalis.

- Offrir furmas adattadas che pussibiliteschan l'access a las valurs culturalas ad in vast public, era senza enconuschientschas preliminaras.
- Far attent a l'impurtanza da la convivenza da las linguas e culturas en il Grischun e sin plaun nazional.

## Terms impurtants

### «cultuRa+»

Il favrer 2011 ha lantschà la Lia Rumantscha ses program da cultura. «cultuRa+» sa numna il program da pliras spartas che promova il barat cultural e che sustegna artistas ed artists giuvens e lur cultura d'origin rumantsch. Lur cultura stgaffescha access artistic al mund da la lingua rumantscha, raquinta per rumantsch u dat era mo in'egliada sin il mund rumantsch. Igl è in program da la Lia Rumantscha che vegn realisà ensemen cun partenaris. Ina stagiun da «cultuRa+» cumpiglia var 10 occurrenzas, dura usitadamain da l'atun fin la primavaira proxima e sa cumpona d'in program d'atun e d'in da primavaira.

### «Muntognas magicas»

Cun il cudesch «Muntognas magicas» envidan ils auturs Gabriela Holderegger e Jano Felice Pajarola ad in'excursiun culturala variada tras il Grischun. «Muntognas magicas» – in cudesch che porscha blier: ditgas, usits, receipts e preziosas linguisticas rumantschas da nossas regiuns muntagnardas. Indesch auturas ed auturs giuvens èn sa laschads inspirar da ditgas da lur valladas nativas ed han scrit novas ditgas rumantschas. Cuschiniers che derivan da la Rumantschia han interpretà da nov receipts indigens. «Muntognas magicas» è ina coediziun da la chasa editura Südostschweiz Buchverlag e da la Lia Rumantscha ch'è resultada d'ina collavuraziun iniziada l'onn 2009. Il cudesch è biling, rumantsch e tudestg. I sa tracta da l'emprima publicaziun en il rom dal program «Transit Tamangur».

## Ediziuns per uffants e giuvenils 2011

### Cudeschs

Stgalim mesaun: «La spada magica – Ils lufs striunads» (sursilvan/vallader/rg)

Stgalim bass/ mesaun: «Hanno ad igl sieus dragùn» (sutsilvan)

Stgalim bass: «Ils tschertgastgazis» (sursilvan/puter/rg)

Scolina/stgalim bass: «Curaschus, curaschus» (rg)

Prescolina: «In'auca tut outra» (rg)

Prescolina: «Cupicharoulas – Hoppahajas, versins e chanzuninas» (vallader)

«Cupiroulas – Hoppahajas, versins e chanzuninas» (puter)

«Tgimirolas – Hoppaheias, versets e canzungettas» (surmiran)

«Cupitgolas – Hoppaheias, vearsets a canzùnetas» (sutsilvan)



### **Discs** (en collavuraziun cun RTR)

Disc cumpact: «Pauli» (rg)

Disc cumpact: «Lilli e Squamet» (rg)

Plinavant ha la Lia Rumantscha realisà diversas restampas.

La Lia Rumantscha sustegna

la Chasa Editura Rumantscha ([www.chasaeditura.ch](http://www.chasaeditura.ch)) ed

il program rumantsch da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna OSL/SJW ([www.osl.ch](http://www.osl.ch)).

I surpassa l'intent e las pussaivladads da quest rapport d'enumerar tut ils projects realisads l'onn 2011. Represchentond tut las activitads sajan numnads dus exempels che demussan il grond potenzial che coproduziuns e collavuraziuns tranter partenaris pon avair:

### **SUNS 2011**

Festival internaziunal da chanzuns en linguas minoritaras, ils 16 e 17 da settember 2011 a Falera.

Radiotelevisiun Svizra Rumantscha, la GiuRu e la Lia Rumantscha han organisà cuminaivlamain «SUNS 2011», in contest internaziunal per artistas ed artists che chantan en linguas minoritaras. Ils 16 e 17 da settember 2011 èn s'inscuntradas a Falera bands rumantschas e musicistas e musicists dad ulteriuras sis naziuns. Ils organisaturs da LIET International han silsunter envidà Rezia Ladina Peer da participar il november 2011 al grond final ed uschia represchentar il rumantsch al contest final ad Udine en l'Italia.

A la saira rumantscha il venderdi, ils 16-09-2011, èn sa preschentads: Martina Mathiuet, The Capoonz, Rezia Ladina, acavoce - the vocal sextett, Bibi Vaplan, Theo Demund, Indefinied Illness.

Al contest da la sonda saira, ils 17-09-2011, èn ultra da las gruppas rumantschas Cha da fö e Rezia Ladina sa mesiradas totalmain nov gruppas da las suandantas derivanzas linguisticas: ladin da las Dolomitas, furlan, occitan dal Piemunt, sard, croat dal Burgenland, sloven da Carinzia (Kärnten).

Victurs: «Coffeeshock Company», Burgenland/Austria (premi da la giuria) e la furmaziun ladina «Cuntra Löm» (premi dal public).

### **Sonda lunga**

Durant 12 uras preschentan 12 chasas da cultura a Cuira in program da cultura varià.

La Postremise a Cuira ha mess a disposiziun quest onn a la Lia Rumantscha ina carte blanche per dus puncts da program en il rom da la Sonda lunga. Ils 12 da november 2011 ha preschentà «cultuRa+» en la Postremise ina prevista da la performance da saut «Gian Girun» e «Rezia Ladina in concert».

### **Facit da l'onn**

L'onn 2011 èsi reussì a la Lia Rumantscha da far vesaiVELs plirs novs aspects da la vasta promoziun da la cultura rumantscha ch'ella presta. La part vesaiVla è dentant mo ina part da sia lavur. La Lia Rumantscha persequitescha in concept cumplessiv che accompogna artistas ed artists e lur projects da l'idea fin a la realisaziun. I va per la plivalur da la promoziun e betg per augmentar la gronda purschida culturala per in u l'auter arranschament.

Sco editura e libreria èsi percurter l'emprima finamira da la Lia Rumantscha da far accessibels ils products. Ultra da las atgnas ediziuns e da las coediziuns per uffants e juvenils vulain nus menziunar en quel connex il bel program rumantsch da l'Ovra Svizra da Lectura per la Giuventetgna OSL/SJW.

## KUNST UND KULTUR

Mit Kunst und Kultur unterstützt die Lia Rumantscha unter anderem junge Kulturschaffende, von der Projektidee bis zur Realisierung ihrer Kulturprojekte. Dank der Zusammenarbeit mit Kulturhäusern und -organisationen, die romanische Programme präsentieren, fördert die Lia Rumantscha einen kulturellen Austausch über die idiomatischen und kulturellen Grenzen hinweg. In diesem Zusammenhang initiierte die Lia Rumantscha dieses Jahr das Kulturprojekt «cultuRa+». Das Saisonprogramm produziert und koproduziert Veranstaltungen junger Künstlerinnen und Künstler. «cultuRa+» präsentiert ein regions- und spartenübergreifendes Kulturprogramm in und ausserhalb Graubündens und fördert so den Austausch von Kultur romanischen Ursprungs. Mit dem Projekt «Transit Tamangur», dessen Ziel es ist, genuine Werte auf zeitgenössische Art und Weise zu präsentieren und diskutieren, möchte die Lia Rumantscha Vorstellungen und Mythen, welche die romanische Identität prägen, in Erinnerung rufen.

Das Buch «Muntognas magicas» lädt zu einer kulturellen Reise durch Graubünden ein und hat viel zu bieten: Sagen, Bräuche, Rezepte aus unserer Region, aber auch zahlreiche sprachliche Leckerbissen. Zudem wurden auch im 2011 verschiedene Bücher und Tonträger für Kinder und Jugendliche verschiedener Altersstufen publiziert.

Am Langen Samstag konnte die Lia Rumantscha von einer Carte blanche profitieren und in der Postremise in Chur eine Vorschau der Tanzperformance «Gian Girun» und «Rezia Ladina in concert» präsentieren. Das internationale Lied-Festival SUNS 2011 organisierte die Lia Rumantscha gemeinsam mit Radiotelevision Svizra Rumantscha und der Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) in Falera.

Intgins projects da la partiziun Art e Cultura èn vegnids sustegnids da:  
Repower, Fundaziun Avina, Pertschient cultural Migros, Fundaziun dr. M.O. Winterhalter

Partenari da medias:  
Radiotelevision Svizra Rumantscha

# REPOWER







**RAPPORTS DA LAS  
UNIUNS AFFILIADAS**

# SURSELVA ROMONTSCHA



Piuras vias meinan a Ruma, senza dubi. Per exempel san ins esser perschadius ch'ils idioms seigien l'unica pussivladad d'alfabetisaziun. Ins sa denton era esser digl avis ch'il rumantsch grischun en scola porti dapli avantatgs. Omisduas varts san far valer arguments raschunivels, quei ch'ei il motiv che nossas vischnauncas han era priu en mira differentas vias. Nossa uniun accepta e respecta quellas decisiuns e consequentamein sustegn ella era tuttas vias cun crear agids ella varianta che fa tut tenor intent il pli fetg senn. Da morder han sulettamein dau a nus las tendenzas extremas nua ch'ei vegn preferiu il tudestg, sche la varianta giavischada stat buc a disposiziun. Essan nus aunc Romontschas e Romontschs, sche nus abonnein buca La Quotidiana, perquei ch'ella cuntegn ina pintga part en ina varianta buca giavischada? Con impurtonts ei il romontsch per nus, sche nus preferin scolas tudestgas enstagl da partiziuns romontschas, mo perquei ch'ei vegn instruiu en in'autra moda che giavischau? Savein nus Romontschs insumma selubir da pitgar en ils tgaus in a l'auter, ozildi che nus formein gia la minoritad enteifer las minoritads?

Quellas ed autras damondas han fatg mal il venter a nus igl onn 2011. Nus vein denton buca schau stermentar, essan stai fideivels a nos principis e vein priu posiziun ni dretg ni seniester, mobein focussau nossa lavur sin la promoziun dil romontsch. Nus vein empruau d'augmentar il diever da tuttas variantas romontschas per aschia survegnir ina vusch sper il tudestg e per frenar che lez marcheschi aunc pli fetg siu territori. Las pli impurtontas tematicas che han accumpignau nus igl onn 2011 ein stadas:

- Il romontsch a Glion: Ella discussiun en connex cun la fusiun da Glion+ vein nus renvieu alla problematiga d'ina fusiun da vischnauncas cun differentes lungatgs ufficials ed integrau las pretensiuns legalas minimalas. Ils responsabels dil project han dau suatientscha a nies giavisch da collaborar e vesan la necessitad d'agir. Denton selai era cun la bunaveglia da tuttas varts buc evitar ch'il diever dil romontsch vegness reducius cun la fusiun, quei che fullass via ad ina germanisaziun aunc pli rapida. Cun iniziar e sustener partiziuns romontschas el sector dalla prescola vein nus instradau mesiras concretas a Glion. Dapi igl onn 2011 dat ei era uras da murmin ed in rudi d'affons romontsch a Glion.

- Ediziuns e products: Nus vein realisau il cudisch «Romontsch – ina schanza unica», in muossavia per il diever dil romontsch en famiglia ch'explichescha tgei avantatgs che semuossan, sch'ils affons survegnan la schanza da crescher si cun il romontsch. L'ediziun cuntegn denton era in grond schatg da canzuns e versets romontschs – sco «Enicapeni», «La canzun dil bau» e «La parlar» – che duein cun agid dil disc cumpact saver vegnir transmess tgunschamein ad in e scadin. In secund disc cumpact vein nus realisau en connex cun il project dallas «Canzuns pil temps da Nadal». Sco product da dus concerts cun chors d'affons indigens ein vegnidas registradas tuttas canzuns che nus vevan ediu igl onn vargau en in cudischet.

Era sche raschuns economicas survegnan adina dapli peisa e sche nos quitaus pil romontsch vegnan perquei resenti sco marginals, per nus ei il romontsch da muntada existenziala ed ha emprema prioritad. Nus lein ch'el vivi e survivi. En quei senn vegnin nus era vinavon a s'orientar tenor basegns existents e damondas pragmaticas cun discussiunar e perschader e cun edir products che lain emblidar uiaras ed opiniuns divergentas e che colligian pievel ed olma romontscha.

Ils presidents: Annalisa Cathomas e Rino Darms

## Suprastanza

Presidents Annalisa Cathomas, Glion  
Rino Darms, Cuira  
Actuara Manuela Schnoz-Flury, Mustér  
Cassier Carl Caflisch, Trin

Assessur(a)s Ursin Fetz, Domat  
Irina Lutz, Cuera  
Erwin Vincenz, Vella

# UNIUN DALS GRISCHS

«Giand per via as guliva la chargia», as discha da vegl innan.

L'interpretaziun chi's chatta pro'ls «Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair» ramassats da Henri Lössli tuna: ün incuraschimaint da tour per mans üna fatschenda eir schi nu's sa ouravant co chi va.

## Finamiras

Promouwer l'assimilaziun dad uffants e creschüts na rumantschs

Prodüer dvds cun istorgias per uffants

Edir e vender cudeschs ed otras medias

Organisar arrandschamaints culturals i'l Chesin Manella

Continuar cun il proget da «multiplicatuors», proget Lia Rumantscha

## Situaziun

L'on 2011 gnarà a figürar ill'istorgia da la Rumantschia sco on dals scumpigls. In schner es gnüda fundada la società «Pro idioms» cul intent da mantegner l'alfabetisaziun e l'instrucziun dals idioms in scoula. Da prümavaira es gnü lantschà il manifest «Pro rumantsch» da persunas chi s'ingaschan pel rumantsch grischun. La cuntaisa düra e fich emoziunala davart l'adöver da la lingua standardisada rumantsch grischun in scoula nun es amo a fin. La Lia Rumantscha ha provà dad intermediar ed ha preschantà ün cumpromiss, ma unir opiniuns uschè differentas es difficil. Nus sperain cha giand per via as guliva la chargia e cha nus Rumantschs sajan capabels da tscherchar üna buna via per mantegner nossa lingua e cultura.

## Sfidas

### Il schneder

Ün schneder da Praga dschaiva trent ans

fingia sun a Vienna – mo quels ignorants

amo mia lingua nun han imprais

esser es quai bain ün pluffer pajais.

Da quella sort compels eir nus 'vain pür massa

in Engiadin'ota ed eir nella bassa.

Quista poesia da Chasper Po (1856–1936) es e restarà actuala. Ma cura esa dad instar chi gnia discurrü e scrit rumantsch e cura esa da muoszar incletta e s'exprimer per tudais-ch? Quai sarà il tema da nossa prosma radunanza.

## Realisaziun

Ils scumpigls rumantschs han consumà blera forza ed energia. La suprastanza da l'Uniun dals Grischs s'ha però sfadiada dad accumplir eir ingon sias lezchas ed ha realisà ün bel Chalender Ladin cun lectüra ed infuormaziuns variadas. Grazcha fich als redactors Sidonia e Göri Klainguti. Il Dun da Nadal es cumparü cul tema «anguels» ed ha gnü ün bun rebomb. Eir quia lessna ingrazchar a Natalia Lehner-Schwitler ed ad Antonella Stecher-Castellani. Implü vaina collavurà sco chasa editura pro l'ediziun dal cudesch da «Janaiverin» cun purtrets da Tanya Schatzmann e'l text da Maria Ritz, adattà da Fadrina Hofmann. Avant Nadal s'haja cumanzà culla registraziun d'ün nouv dvd per uffants cul nom Safari. Provà vaina eir da sustegner ediziuns e progets rumantschs, surtuot giuvenils dessan savair cha lur ingaschamaint vain predschà. I'l Chesin Manella han gnü lö diversas occurrenz as arrandschadas dals administraduors Claudia e Pol Clo Nicolay. Importanta ans para la lavur da tscherchar multiplicatuors per mantegner, sustegner ed activar la lingua rumantscha. Quai fa Mario Pult sco collavuratur da la Lia Rumantscha. In avrigl vaina salvà nossa radunanza generala. In piazza da Mariachatrina e Jon sun gnüts elets Annalea Stuppan da Tschier e Gian-Reto Rainalter da Schlarigna. Als suprastants scadents ingrazcha fich pella lavur prestada ed als nouvelets giavüscha plaschair e satisfaziun in lur nouva sfida.

## Suprastanza

Presidenta

Maria Sedláček, Sent

Vicepresident e chaschier

Riet Ganzoni, Samedan

Actuar

Men Janett, Ardez

Assessura

Mariachatrina Gisep Hofmann, Scuol (fin in avrigl)

Annalea Stuppan, Tschier (a partir da l'avrigl)

Assessor

Jon Candrian, Zernez (fin in avrigl)

Gian-Reto Rainalter, Schlarigna (a partir da l'avrigl)

Redacziun Chalender Ladin

Sidonia e Göri Klainguti, Samedan

Redacziun Dun da Nadal

Natalia Lehner-Schwitler, Ftan

Antonella Stecher-Castellani, Scuol

Chesin Manella

Claudia e Pol Clo Nicolay-Nuotclà, Bever

# UNIUN RUMANTSCHA GRISCHUN CENTRAL

La radunanza generala dall'Uniun Rumantscha Grischun Central (URGC), ò gia li igls 23-03-2011 a Casti. La radunanza generala ò eligia scu represchentant dalla Sutselva Rico Michael d'Andeer e piglia cumgio digl viceparsoura Giacen Mani e dalla cassiera Tina Clopath.

## Suprastanza

An suprastanza fon part igl sotsignia scu parsoura, vicepresidente Rico Michael, actuara Zegna Pittet-Dosch, e cassier Sascha Janutin. La suprastanza dall'URGC ò salvo quatter sedutas da suprastanza.

## Program d'activitads Sulom Grischun Central

La redacziun digl Sulom Grischun Central è stada an mang da Francestg Schmid, dr. Erica Lozza Pasquier, Tina Clopath, Gierina Michael ed Ursus Baltermia. Nous angratzgagn ad els ed a tots igls furnitours d'artetgels per la gronda lavour prestada per chel organ.

## Promover igl contact cultural tranter Surmeir e Sutselva

Cun stgaffair novas structurass per la Rumantscheia aint igl Grischun Central, ègl dall'antschatta davent sto en giaveisch da promover igl contact cultural tranter Surmeir e la Sutselva (p.ex. teater, cant, uniuns da giuventetna). Igl è fitg grev da realisar chella fegnameira.

## Promover il linguatg rumantsch en famiglias cun uffants

Chel project vign instrado e realiso ansemen cun igl center Lia Rumantscha Grischun Central.

## Observer e sustegnair il svilup dal rumantsch en scola là nua ch'i vegn giavischè (scola primara e stgalims superiors)

Grondas ondas cun igl rumantsch an scola ò proculo la decisiun dalla regenza an connex cun la nova lescha da scola. L'intenziun da puspe stampar meds d'instrucziun idiomatics ò obtignia ena gronda plattafurma mediala. Las decisiuns politicas da chels cumegns tgi èn confruntos cun iniziativas digl pievel, niron ad esser signal pigl avignair digl rumantsch grischun an scola. Vessan las vischnancas

sursilvanas e cunzont igl cumegn dalla Val Müstair da turnar anavos tigl idiom, niron er igls cumegns da Surmeir a stueir giuditgier da nov la situaziun.

## Tschertgar ina persuna da contact en mintga vischnanca (confident)

Chel project vign realiso ansemen cun igl center Lia Rumantscha Grischun Central.

## Sustegnair las activitads dal center Lia Rumantscha Grischun Central en chaussa rumantsch a Tusan e conturn ed en Val Alvra

Chels projects stattan sot la batgetta dalla Lia Rumantscha Grischun Central. L'URGC è pronta da sustignair las activitads. Igl ò gia li occurrenz a Tusang ed an Val Alvra.

## Recepeir novs commembers

Igl recepeir novs commembers è ena fegnameira permanenta.

## Observer igl svilup digl rumantsch an scola

Chegl succeda tant an Sutselva scu er an Val Alvra.

## Formular giaveischs e dar impuls agl center Lia Rumantscha Grischun Central

Chegl succeda permanentamaintg. La suprastanza dalla Uniun Rumantscha Grischun Central ò depono igls giaveischs per mangs digl program annual 2011 digl center dalla Lia Rumantscha Grischun Central.

## Angratzg

Concludond igl rapport annual, lessa angratzger agls mies collegAs da suprastanza per l'ampernevla collaboraziun. En cordial paiadia admetta agl caporedacter Francestg Schmid ed alla redacziun digl Sulom Grischun Central. En sincer angratzg admetta a tots igls funcziunaris dalla Uniun Rumantscha Grischun Central ed agls collaboratours digl center Lia Rumantscha Grischun Central.

## Suprastanza

President	Filip Dosch, Cunter
Vicepresident	Rico Michael, Andeer
Actuara	Zegna Pittet-Dosch, Cunter
Cassier	Sascha Janutin, Marmorera

# SOCIETAD RETORUMANTSCHA

Suenter che la Societad Retorumantscha (SRR) è stada quest onn fitg preschenta en la publicitad (giubileum da 125 onns), èsi stà previs da sa concentrar sin las incumbensas internas: la SRR ha d'edir e da publitgar il DRG e da promover la cultura rumantscha e la documentaziun da quella en general. En confrunt cun las uniuns cun tgira da territori sa splegan nossas activitads adina surregionalmain ed en contact cun organisaziuns naziunalas.

## Activitads

Las lavurs da la redacziun – da preschent lavuran indesch persunas en piazza permanenta a l'Institut dal DRG – han cuntinuà en moda usitada, e sco resultat èn cumparids dus fascichels dubels (Maria – massa II). Il post da documentaziun ha elavurà grondas quantitads da material davart numns locals dal chantun Grischun e da las regiuns cunfinantas. Ina gronda rolla giogan era las bleras fotografias ch'èn magasinadas en l'Institut; i vegnan investidas bleras uras da lavur per far accessiblas quellas. Da quest arcun naschan ils projects per publicaziuns che sa drizzan ad in public pli vast. Grazia a la lavur da las documentalistas è l'Institut daventà in post da consultaziun per numerusas persunas ed organisaziuns.

Ultra dal DRG tutgan las Annalas tar las publicaziuns «obligatoricas» da l'onni. En quel organ èn integrads er ils rapports detagliads davart las activitads da la SRR e da l'Institut dal DRG.

Malgrà che nus avevan previs d'ans concentrar quest onn plitost sin la lavur interna ed ils pensums stabilids, èsi sa mussà che las activitads cun orientaziun plitost externa han survegni ina gronda muntada. Forsa ch'ils servetschs da l'Institut èn daventads pli enconuschents e tschertgads er en consequenza da la preschientscha durant l'onni da giubileum. En la retscha Romanica Raetica èn cumparids dus toms, il tom 19 è deditgà a l'ovra dad Andri Peer, il tom 20 cuntegna plets e scrittiras da Jon Pult edidas per il centenari da sia mort.

Era la retscha da «Cudeschs digitals» è vegnida cuntinuada (Fibla Romontscha, 1921) ed il «Archiv da fotografias»

è vegnì rendì accessibel al public cun la DVD «Da Tschlin a Tschamut» en collavuraziun cun La Quotidiana ed il Radio Rumantsch.

In pass impurtant è era stada la realisaziun da registers electronics. Quel da las Annalas è vegnì avert la fin dal 2010 ed optimà l'entschatta dal 2011. Tenor il medem sistem è er il register per las Fontaunas da dretg romontschas (2007) vegnì cumpilà.

In effort spezial han pretendì las duas exposiziuns en la Biblioteca chantunala. L'emprima ha dà in'invista en la rimnada da la lingua rumantscha ed en ils stgais dal DRG («Poz felti pulagias!»). Gia l'atun è suandada la segunda en collavuraziun cun l'Institut grischun per la perscrutaziun da la cultura («Canzuns ord il relasch Maissen»). Las duas exposiziuns che l'Institut ha pudì far durant l'onni current documentescha l'interess e la bainvulientscha da la Biblioteca chantunala. Exposiziuns sumegliantas vegnan franc a suandar, ma strusch en il medem ritmus. L'investiziun da lavur e persunal è magari gronda per talas activitads. Mo nus essan conscients da lur impurtanza ed ans dain fadia da collavurar nua ch'igl è pussaivel ed impurtant en favur da la perscrutaziun, documentaziun e preschientscha dal rumantsch.

## Facit

Tut questas activitads signifitgan per la suprastanza da la SRR d'examinar ils projects, als sustegnair e financiar. Ultra da las activitads surnumnadas datti anc auters projects che vegnan elavurads ed accompagnads. La finanziaziun – gist dals projects che na tutgan betg tar las incumbensas dadas da l'ASSMS – sto vegnir reglada. Quai signifitga magari in engaschi respectabel da las persunas pertutgadas. Nus essan engraziaivels a tut quels che sustegnan er en quel senn la realisaziun. Ultra da la Confederaziun che finanziescha la gronda part dal manaschi dal DRG èn quai il Chantun, donaturs privats e la Lia Rumantscha.

## Suprastanza

dr. Cristian Collenberg, Cuira, president  
Chasper Pult, Pasqual, vicepresidente  
Roman Sgier, Cuira, cassier  
Dumenic Andry, Zuoz  
Ursus Baltermia, Salouf  
Renzo Caduff, Villars-sur-Glâne  
Uorschla Natalia Caprez, Cuira  
Werner Carigiet, Dardin

Roman Caviezel, Cuira  
Jost Falett, Bever  
Esther Krättli, Cuira  
dr. Gion Lechmann, Falera  
Guido Monn, Landquart  
Andrea L. Rassel, Kreuzlingen  
Ursina Saluz, Cuira  
dr. Arnold Spescha, Cuira

# UNIUN PER LA LITTERATURA RUMANTSCHA

## Situaziun, sfidas e finamiras

L'onn 2011 è stà marcà da dumondas e midadas en la suprastanza da l'Uniun per la Litteratura Rumantscha (ULR). Suenter discussiuns da midar l'intent da l'ULR u forsia perfin da dissolver l'uniun, hai dà ina mutaziun en la suprastanza: Silvana Derungs, Aita Dermont-Stupan e Benedetto Vigne èn da nov en funcziun sco presidenta, actua e cassier en la suprastanza da l'ULR.

A basa da las discussiuns avant e durant la radunanza generala ha la nova suprastanza decidì da far in questunari e d'al trametter a las commembras ed als commembers per savair dapli davart lur giavischs per l'uniun ed era per daventar conscienta, tge che l'ULR duai e po por-scher a ses commembers ed a la litteratura rumantscha. A maun da quest questunari avain nus erui trais puncts impurtants: procurar per ina meglra preschientscha (en l'internet, en ils meds da massa, tar la glied), sustegnair dapli ils auturs e las auturas e promover dapli il contact ed il barat entaifer l'uniun (infurmar via newsletter, organisar inscuters). En collavuraziun cun la Chasa Editura Rumantscha (CER) è sa sviluppada en il decurs da l'atun la purschida «punct dubel» che organisescha tranter auter prelecziuns cun mintgamai duAs auturAs en las regiuns.

## La Litteratura e la litteratura rumantscha

L'onn 2011 n'è cumparida nagina revista «Litteratura». L'anteriura suprastanza aveva lantschà ina collavuraziun tranter auturAs da film ed auturAs da text per crear filmis rumantschs cun il titel «scienza e ficziun». Ils films curts duain vegnir mess sin la pagina d'internet da l'ULR. Las reacziuns da las Litteraturas dals ultims onns han confermà da far per il 2012 puspè ina Litteratura tradiziunala cun incaricar ina redacziun aposta per quai.

La litteratura rumantscha ha già in onn fitg fritgaivel: en la CER èn cumparidas quatter ovras (La stria da Dentervals, Nus duas, La rumur dal flüm, Sche quei ei in carstgaun) ed a chaschun dals Dis da litteratura èn anc vegnidas preschentadas ulteriuras ovras rumantschas – quest onn surtut talas da gener scientific. Cunquei che la CER paja er ils lectorats per las auturas ed ils auturs che pon publitgar tar ella, ha l'ULR già mo duas dumondas da sustegn per lectorats.

Dasperas restan ils Dis da litteratura a Domat sco mintga onn il punct central da sustegn per l'ULR. Cun lur 21avla ediziun han quels già l'onn passà in success enorm; ils organisaturs han pudì constatar in record d'entradas. Perfin l'emissiun principala da la «Tagesschau» da la dumengia saira dals 6 da november 2011 ha rapportà dals Dis da litteratura, surtut dal concert da la sonda saira cun musicists giuvens che han reinterpretà ovras da Paulin Nuotclà e Benedetto Vigne. Ina vista sur tut ils trais dis a Domat mussa che l'interess per la litteratura è avant maun, forsia tant sco anc mai. Pertge che tut las prelecziuns èn adina stadas visitadas fitg bain.

## Facit

L'onn 2011 è stà marcà da bleras dumondas per la suprastanza: Tge vegn spetgà da l'ULR e da sia suprastanza? Tge stuain e tge pudain nus far? Tge funcziun ha l'ULR? Fa ina tala uniun insumma da basegn? La radunanza generala dal 2010 ha vulì cuntinuar cun l'uniun, las singulas dumondas da sustegn ed era las reacziuns suenter ils arranschaments da l'ULR (p.ex. il «punct dubel») demusan che l'uniun ha anc in'impurtanza ed in'incumbensa, numnadamain quella da sustegnair e promover la litteratura rumantscha, tant finanzialmain sco era cun organisar arranschaments en las regiuns ed uschia purtar la litteratura a la populaziun.

## Suprastanza

Presidenta	Silvana Derungs, Cuir
Actuara	Aita Dermont-Stupan, Sent
Cassier	Benedetto Vigne, Turitg

# SRG SSR IDÉE SUISSE SVIZRA RUMANTSCHA

Dapi l'onn 1946 sa stenta la SRG SSR Svizra Rumantscha, lezza giada fundada sut il num CRR, per cuntegns audiovisuals per personas da lingua rumantscha. Oz è l'interpresa Radiotelevisiun Svizra Rumantscha (RTR), cun sia chasa da medias a Cuira en la Via da Masans e las redacziuns regiunalas a Mustér, Glion, Savognin, Samedan, Scuol e Berna, ina ferma organisaziun che producescha cuntegns publicistics per radio, televisiun e multimedia. Quels products dattan perditga d'ina auta professionalitad – ed en il medem mument er in'expressiun d'ina cuminanza linguistica bain pitschna, dentant viscla.

Las finamiras da la SRG SSR Svizra Rumantscha sco organisaziun purtadra da RTR restan las medemas: garantir entaifer l'organisaziun naziunala da la SRG SSR questa purschida rumantscha. Quai è pussaivel grazia ad ina buna lavur entaifer ils gremis sez: la suprastanza, il cussegl regiunal ed il cussegl dal public. D'impurtanza eminenta è dentant la lavur en ils gremis nazionals, primarmain en il cussegl d'administraziun naziunal. Là vegnan oz – tenor la nova structura da la SRG SSR – prendidas tut las decisiuns strategicas e finanzialas determinantas.

La situaziun actuala da la SRG SSR Svizra Rumantscha e da l'unitad d'interpresa RTR è buna e sauna: il product, l'organisaziun, las finanzas e la tecnica èn en in stadi fitg bun.

Ina da las sfidas las pli impurtantas da nossa societad è quella da mantegnair sia independenza sin plaun naziunal. Preoccupada è la SRG SSR Svizra Rumantscha da la situaziun dal rumantsch insumma. Las discussiuns per introducir il rumantsch grischun e la posiziun dals idioms en scola èn vegnidas persequitadas ordaifer il territori rumantsch cun pauca chapientscha.

Quai ha diminui la posiziun dal rumantsch, era perquai ch'i manca tenor nossa opiniun ina politica coerenta, ferma e rigurusa per la chaussa rumantscha. La SRG SSR Svizra Rumantscha ha da fortifitgar la posiziun da RTR. Quai è pussaivel mo en in context d'ina societad rumantscha ferma.

Nus realisain nossa incumbensa en stretga collavuraziun cun RTR entras occurrenzas comunablas, sco las premieras da films en las regions, l'inscunter «Da cumpagnia» u l'ediziun da la gasetta ACCENTS.

Cun la fin da l'onn 2012 sorta il president Duri Bezzola tenor statuts da tut ils gremis da la SRG SSR. Dapi il 1992 fa el part a divers gremis, dapi il 2006 sco president e sco commember dal cussegl d'administraziun naziunal.



## Suprastanza

President	Duri Bezzola, Scuol
Vicepresident	Duri Blumenthal, Degen
	Beatrice Baselgia, Domat
	Gion Cola, Riom
	Donat Nay, Zignau
	Franco Tramèr, Samedan

# GIUVENTETGNA RUMANTSCHA



Il 2011, l'onn dal giubileum da 20 onns da la Gjuvontetgna Rumantscha GjuRu, è passà. Igl è stà in onn fitg varià cun ina massa eveniments.

## Cun ina nova suprastanza po la GjuRu ...

Suenter la demissiun dad Annatina Nay ed Oliver Nyffeler ha la GjuRu tshertgà dus novs commembers da suprastanza, sche pussaivel betg Sursilvans. La radunanza ha decidì da profitar da la situaziun d'avair quatter candidats e d'engrondir temporarmain la suprastanza sin set persunas. Uschia han Flurin Bundi, Dominique Dosch, Ursina Giger ed Alina Müller engrondì la suprastanza.

## ... sa preschentar

La primavaira è la GjuRu puspè stada preschenta al seminari da Pasca da la Gjuvontetgna da las Cuminanzas Etnicas Europeicas (GCEE). Al seminari da la Sydslesvigs danske Ungdomsforeninger han Oliver ed Ursina ans represchenta sut il motto «The Streets of Voluntariness». Sco mintg'onn ha la GjuRu organisà il matg in pitschen curs da rumantsch al SUFO a Son Gagl. Als var diesch participants ha la GjuRu preschenta la lingua e cultura rumantscha ord vista da la gjuvontetgna. L'october è la GjuRu lura puspè stada preschenta cun Alina ed Oliver al seminari d'atun da la GCEE a Bautzen tar ils Sorbs.

## ... sa decider

El decurs da l'onn ha la dumonda «rumantsch grischun u idiom en scola» fatschentà fermamain la Rumantschia. Perquai che la suprastanza è savens vegnida dumandada co che la posiziun da la GjuRu saja en chaussa, è ella sa decidida dad organisar ina radunanza generala extraordinaria per discutir la tematica cun ils commembers. Questa radunanza ha decidì che la GjuRu duai s'exprimer cleramain per l'introducciun dal rumantsch grischun en scola. Plinavant è la Lia Rumantscha vegnida crititgada fermamain, perquai ch'ella na represchenta betg pli la posiziun clera a favur dal rg en scola sco quai ch'ils delegads da la Lia Rumantscha avevan decidì.

## ... festivar

Il settember è vegnì organisà il contest da chanzuns en linguas minoritaras SUNS a Falera. Venderdi saira ha già lieu il giubileum da 20 onns GjuRu. Set bands e gruppaziuns da musica rumantschas han concertà en La Fermata e la GjuRu ha festiva l'anniversari cun giuven e vegl. La victura dal venderdi, Rezia Ladina, ha pudì ir sonda saira a la concorrenza SUNS cun diversas bands da linguas minoritaras da l'Austria, la Frantscha, l'Italia, la Slovenia e la Svizra.

## ... terminar

Vers la fin da l'onn ha la redacziun da PUNTS alura stuì prender ina greva decisiun. Perquai che la redacziun ha già dapi onns adina già dapli fadia da ramassar texts per las ediziuns – malgrà ina reducziun d'ediziuns sin mo pli quatter ad onn – ha ella stuì decider che l'ediziun dal december vegnia ad esser la davosa.

## e sustegnair!

Era quest onn ha la GjuRu puspè pudì profitar dal sustegn finanziel da la Lia Rumantscha. La segunda gronda funtauna da daners è l'Uffizi federal d'assicuranzas socialas. Il sustegn finanziel ha era quest onn pussibilità a la GjuRu da promover blers projects da terzs. Già ditg n'ha la GjuRu betg pli retschavì tantas dumondas da sustegn sco quest onn. Uschia ha la GjuRu pudì sustegnair ina massa bands, teaters, festas e dapli.

### Suprastanza

President Gion-Andri Cantieni  
Vicepresidenta Alina Müller  
Actuar Luca Hasler

Cassier  
Assessur(a)s

Sandro Buchli  
Flurin Bundi  
Dominique Dosch  
Ursina Giger



# UNIUN DA LAS RUMANTSCHAS E DALS RUMANTSCHS EN LA BASSA

## Finamiras

L'Uniun da las Rumantschas e dals Rumantschs en la Bassa (URB) vul cuntanscher ina posiziun anc pli ferma sco represchentanta da tut las Rumantschas e da tut ils Rumantschs en la Bassa.

Ella sustegna finanziailmain uschè bain sco quai ch'ella po las uniuns, ils chors ed era las gruppas libras en lur sforzs per la lingua e la cultura.

In'ulteriura finamira fitg impurtanta è da cuntanscher che las famiglias rumantschas en la Bassa discurren dapli rumantsch tranter ellas.

Il spiert interrumentsch sto vegnir respectà cun dapli toleranza en nossas activitads.

Cuntinuar cun il concept da marketing resta vinavant ina da nossas finamiras.

## Situaziun

Anc adina datti bleras Rumantschas e blers Rumantschs en la Bassa che n'enconuschan betg l'URB.

Dal rest èn blers Rumantschs fitg passivs quai che pertutga tgirar la lingua e la cultura. Areguard la preschientscha ad occurrenz, en spezial da vart da la giuventetgna, è la situaziun da las uniuns rumantschas pauc allegraivla.

Occupar ils posts da la suprastanza è er in problem, las persunas ch'èn prontas da surpigliar questa lavur èn plitost stgarsas. En pli han ils chors virils rumantschs fadia da recrutar giuvens chantadurs, dentant n'è quai betg mo in problem dals chors rumantschs, mabain da blers chors svizzers.

## Sfidas

Ir vinavant la via instradada e dustar ord via insaquantas difficultads.

Rinforzar ils sforzs per survegnir dapli finanzas.

Collavurar a moda coordinada cun las uniuns affiliadas da la Lia Rumantscha.

Sustegnair las finamiras da la Lia Rumantscha er ordaifer il territori rumantsch oriund.

## Acziuns

Sairada da musica da giuvens Rumantschs en collavuraziun cun la GiuRu e la QL a Turitg.

«Da cumpagnia» cun RTR a Berna: cun ils chors da Zug/Lucerna e da Berna, il chor d'uffants da Sumvitg e Bibi Vaplan & Roman Vögtli da Scuol.

Anticipà in «forum interrumentsch» cun il titel fitg actual: idioms e rumantsch grischun, in barat d'ideas e d'experienceschas.

Saira culturala ensemen cun la «Famiglia Sursilvana» ed ils «Rumantschs Ladins dal Rigi» cun ils Fränzlis ed Alexi e Marcus a Cham.

Inscunter mensil interrumentsch a Turitg cun litteratura, chant e discussiuns interessantas cun personalitads rumantschas.



## Suprastanza

Jon Carl Tall, Zug

Erica Vonmoos, Turitg

Coni Livers, Küssnacht

Lidia Deuber, Hünenberg

Jachen Sarott, Chesalles-sur-Moudon

Ciril Berther, Turitg

# QUARTA LINGUA

Confurm a sia incumbensa da promoziun ha la Quarta Lingua (QL) concedì CHF 11'000.- l'onn da rapport 2011. Sustegni ha ella las suandantas artistas ed ils suandants projects:

- Claudia Cadruvi: Il bov da Lävaz, epos en sursilvan/tud./franz./tal. (CHF 1'000.-)
- nova ediziun dal Lexicon Romontsch Cumparativ (CHF 500.-)
- Chor viril Surses: turnea da concerts cun il requiem da Liszt (CHF 500.-)
- Fundaziun Convivenza, contribuziun a la dieta (CHF 1'000.-)
- Sara Hermann: «Paula fliegt», in teater sin via pluriling (CHF 2'000.-)
- Aline Suter & Céline Carridroit: «Il Resun», purtrets cinematografics da tschintg Rumantschs (CHF 2'000.-)
- Dis da litteratura 2011 (CHF 2'000.-)

La radunanza generala dal 2011 ha gì lieu ils 6 d'avrigl en preschientscha da var diesch pertschient dals 346 commembers e fauturs da la QL. Suententer la radunanza ha discutà cun il public Peter Haerle, il directur da la partiziun cultura da la citad da Turitg, davart il tema fitg vast Turitg e la Rumantschia.

Sut l'affischa ChantauturAs rumantschAs a Turitg han concertà ils 14 d'avrigl Bianca Mayer, Bettina Vital, Roland Vögtli e Pascal Gamboni en il Theater Stadelhofen. L'occurrènz reussida ha la QL realisà ensemen cun l'organisaziun da giuventetgna rumantscha Giuru e l'URB.

En il «Viadukt», il lieu da scuntrada per uffants, ha gì lieu il november l'ultim dals nov suentermezdis per famiglias rumantschas a Turitg. La QL ha inizià questas sentupadas l'onn 2010 ed ha mintgamai surpiglià il tschains dal local per porscher ad uffants pitschens ed ad uffants da scola cun genitur(s) rumantsch(s) in lieu da scuntrada. L'idea da stgaffir ina rait sociala n'ha betg gì il success giavischà. La QL sustegna il project en l'avegnir sulettamain sut la cundiziun che las famiglias adressadas surpiglian atgna iniziativa.

Il 2012 po la QL festivar ses giubileum da 40 onns. En quest connex ha la QL scrit ora la fin dal 2011 in premi da renconuschientscha per lavurs da matura e da studi davart la situaziun actuala u davart l'avegnir da la quarta lingua naziunala. La summa dal premi munta a CHF 4000.-.

La suprastanza da la QL – Madlaina Peer (co-presidenta), Kaspar Silberschmidt (co-president), dr. Linus Bühler (actuar), Bettina Berther, dr. med. Anna Marie Hew, Barbara Kürz, dr. iur. Roman Truog – ha gì quatter sesidas durant l'onn da rapport (2 da favrer, 4 da matg, 26 d'october e 14 da december). A la radunanza da delegadas e delegads da la Lia Rumantscha 2011 a Glion han Madlaina Peer e Roman Truog represchentà la QL.

## Suprastanza

Co-presidenta	Madlaina Peer, Turitg
Co-president	Kaspar Silberschmidt, Turitg
Actuar	dr. Linus Bühler, Oberrieden
Assessura	Bettina Berther, Lucerna
Assessura	dr. med. Anna Marie Hew, Turitg
Assessura	Barbara Kürz, Turitg
Assessur	dr. iur. Roman Truog, Turitg

# AGENTURA DA NOVITADS RUMANTSCHA

## Finamiras

Il 2011 occupa il cussegl da fundaziun da l'Agentura da Novitads Rumantscha (ANR) surtut l'augment dals meds finansials da vart dal maun public.

## Soluziuns/realisaziuns/acziuns

Sin nivel strategic è stada en il center la decisiun areguard il concept da basa «Content rumantsch» lantschà da RTR durant l'onn 2010. Il cussegl da fundaziun è vegnì a la conclusiun che la soluziun proponida en il content rumantsch d'unir tut las redacziuns dals meds da massa rumantschs sut in tetg n'è betg realisabla e na permettes betg da trair a niz las sinergias da maniera ch'ins pudess schliar ils problems finansials da l'ANR. Las structuradas da l'ANR e la collavuraziun cun ses clients principals è fitg effizienta ed ins na vesa naginas pussaivladads da spargnar cun reunir redacziuns e vulair accumplir tuttina ils basegns dals clients sco fin ussa. Il cussegl da fundaziun da l'ANR punctuescha che l'accent principal da las activitads da l'ANR stoppia vegnir dà er en l'avegnir a la lavur per ils meds stampads. Natiralmain che l'ANR sto dentant s'occupar en l'avegnir era dal svilup en il sector da l'internet.

La situaziun finanziaria da l'ANR che daventa il pli tard l'entschatta dal 2013 in problem pli grond per l'ANR e surtut per la clienta la pli gronda, La Quotidiana, ha occupà fermamain l'ANR. Perquai ha il cussegl da fundaziun tschertgà il contact cun cusseglier guvernativ Martin Jäger ed era cun cusseglier federal Didier Burkhalter, per evaluar las pussaivladads d'in augment moderà da las contribuziuns a favor da la pressa rumantscha. Tenor cusseglier guvernativ Martin Jäger n'èsi betg pussaivel d'augmentar la contribuziun per il 2012. Las pussaivladads per in eventual augment sajan d'evaluar en vista a la cunvegna da prestaziun tranter il departament e l'ANR per ils onns 2013 - 2016. Cusseglie federal Didier Burkhalter ha respundì cun ina brev ch'il rom per ils meds finansials federals a favor da la cultura saja fixà per la perioda da finanziaziun dal 2012 - 2015. I valia da discutir en il rom da quests meds

finansials da vart da la Confederaziun ensemen cun las instanzas chantunalas per chattar ina soluziun per l'ANR. Da la brev da cusseglier federal Burkhalter resorta dentant cler e net che l'ANR saja daventada «indispensabla per il mantegniment da la pressa rumantscha» e ch'i saja perquai «impurtant da sustegnair l'ANR er en l'avegnir cun meds finansials da vart da la Confederaziun».

En quai che riguarda la lavur operativa eran per l'ANR ils rapports regulars or da la Val Schons da gronda impurtanza. Suentier ina scolaziun schurnalistica durant l'atun 2010 èn en acziun dapi il 1. da mars 2011 var diesch collavuraturas e collavuratur libers che procuran cun lur lavur per la preschientscha emnila da temas da la Val Schons en La Quotidiana. Sche pussaivel duai quest servetsch da l'ANR vegnir amplifitgà pass per pass.

Anc adina vacant è stà il post d'ina redactura u d'in redactor en Engiadina. Questa vacanza han ins surmuntà durant l'onn da rapport parzialmain cun praticantas e praticants e collavuraturas e collavuratur libers.

## Facit

A partir dal 2013 è l'ANR urgentamain dependenta d'ulteriurs meds finansials dad annualmain CHF 150'000.- fin CHF 200'000.-, uschiglio na pon ins betg mantegnair il dumber da personal mumentan – il qual è tuttavia gia fitg stgars.

## Cussegl da fundaziun

Jon Domenic Parolini (PSR, president)  
Walter Gammeter (EP/PL)  
Filip Dosch (PdS)  
Ivo Berther (DECA)  
Reto Filli (RE)  
Urs Cadruvi (LR)  
Mariano Tschuor (RTR)  
Martin Cabalzar (LQ)  
Andrea Masüger (RG)

# GRUPPA RUMANTSCHA DAL CUSSEGL GROND

## Finamiras

La finamira da la Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (GrCg) è d'esser in forum d'infurmaziun ed in gremi che fa la punt tranter il moviment rumantsch e la politica chantunala.

Sa participar pon tut las deputadas ed ils deputads da lingua rumantscha (ca. 31 persunas), il cusseglier guvernativ ch'è il schef dal departament d'educaziun e cultura, ses collavuradors dals uffizis sco er ils exponents principals da la Lia Rumantscha.

## Sfidas

Quai ch'è sa manifestà gia il 2010 è daventà realità il 2011: il tema rumantsch grischun resp. ils idioms sco lingua d'alfabetisaziun en las scolas rumantschas ha dominà las discussiuns en la GrCg. Ultra dals manifests da la Pro idioms è era vegnida fundada la Pro rumantsch che s'engascha per il rumantsch grischun (rg) sco lingua d'alfabetisaziun.

La proposta da la Regenza en la missiva per la lescha da scola ch'ils meds d'instrucziun declarads sco obligatorics vegnian producids er en ils idioms ha influenzà fermamain la discussiun. La Regenza ha resguardà quest pass sco necessari, cunquai che la basa costituziunala per pretendere che tut las scolas rumantschas alfabetiseschian en rg n'è betg avant maun. Il concept che la Regenza grischuna aveva decidì il 2004 è qua tras vegnì mess en dumonda fermamain e quai era da la Regenza sezza.

## Realisaziun

La GrCg ha organisà divers inscuters durant l'entir onn fin a la debatta en il rom da la revisiun totala da la lescha da scola durant la sessiun da december 2011. Las opiniuns fitg divergentas èn vegnidas preschentadas e discutadas. Ils inscuters da la GrCg han era servì sco plattforma per infurmar ed orientar terzas persunas e gremis. Uschia èn vegnids a pled il cusseglier guvernativ Martin Jäger, ils exponents da la Lia Rumantscha, represchentants da la Pro idioms ed exponents da la Pro rumantsch. En vista a las posiziuns fitg differentas n'èsi dentant betg stà pussaivel da cuntanscher in'opiniun unida. Surtut ils

exponents da las vischnancas e las regions che han gia introduci il rg sco lingua d'alfabetisaziun en scola èn s'engaschads per in obligatori dal rg sco lingua d'alfabetisaziun e cunter meds d'instrucziun idiomatics. Auters èn s'engaschads per la soluziun che mintga vischnanca possa tscherner sezza, sch'ella veglia alfabetisar ses scolars en rg u en l'idiom.

La finamira da la GrCg è stada che mintgina e mintgin respectia las autras opiniuns en la debatta dal Cussegl grond e ch'il ravugl da la gruppa vegniss infurmà ordavant en il cas che vegnissan eventualmain fatgas autras propostas anc betg enconuschentas. Questa finamira n'è deplorablmain betg vegnida cuntanschida dal tut en questa dumonda fitg emozionala e dispitaivla.

Tuttina è la maiortad dal Cussegl grond suandada las propostas da la Regenza e da la cumissiun predeliberanta ch'è vegnida sustegnida da la gronda part da la GrCg e quai schizunt en ina votaziun en scrit.

La maiortad dal Cussegl grond ed era da la GrCg ha dentant vuschà per che la midada dal rg a l'idiom u viceversa possa vegnir fatga en scola mo pass per pass davent da l'emprima classa e betg en in pass sin tut ils stgalims da scola.

## Facit

Senza ils divers inscuters da la GrCg durant l'onn e senza las stentas da vart da la Lia Rumantscha e da divers deputads na fissi betg stà pussaivel da chattar ina clera maiortad per la dumonda centrala en la debatta dal rg en scola. La lavur da la GrCg è perquai impurtanta er en l'avegnir, era sch'ins na po betg pretendere da las deputadas e dals deputads rumantschs d'adina esser dal medem avis.

Il sutsegnà è dentant persvas ch'il rg duai er en l'avegnir avoir ina funcziun en la Rumantschia. Perquai èsi necessari ch'il departament d'educaziun s'engaschia activamain en il rom dal plan d'instrucziun che mintga scolara e mintga scolar da tut las scolas rumantschas stoppia s'acquistar almain enconuschientschas passivas dal rg.

## Suprastanza

President Jon Domenic Parolini  
Vicepresident Martin Candinas (enfin la fin d'october2011)



**ORGANISAZIUN**

# COLLAVURATURAS E COLLAVURATURS

## 31-12-2011

### Secretari general



Urs Cadruvi

### Servetschs da support



Simona Cajacob



Mèn Candrea



Bettina Casutt



Ladina Halter

**Linguistica Appligada**



Anna-Alice Dazzi Gross



Marietta Cathomas



Gabriela Holderegger Pajarola



Angela Schmed



Daniel Telli



Marina Wyss



Annetta Zini

# COLLAVURATURAS E COLLAVURATURS

## 31-12-2011

### Furmaziun



Martin Mathiuet

### Art e Cultura



Andreas Gabriel



Denise Albin



Annalisa Schaniel Girschweiler



Marcellina Cathomas



Karin Kohler-Pattis



## Activitats Generalas



Mario Pult



Ursus Baltermia



Gion P. Mischol



Barbara Riedhauser

# SUPRASTANZA



Dr. Vincent  
Augustin, president



Men  
Janett



Luzia  
Plaz-Sonder



Jon Carl  
Tall



Dr. Erwin  
Vincenz

## PERSUNAL 2011

Denise Albin (+08/11), responsabla vendita  
Ursus Baltermia, collavuratur regiunal  
Urs Cadruvi, secretari general  
Simona Cajacob, manadra Servetschs da support  
Mèn Candraia (+8/11), emprendist  
Marcellina Cathomas, collavuratura spediziun  
Marietta Cathomas, translatura e linguista  
Bettina Casutt, emprendista  
Anna-Alice Dazzi Gross, manadra Linguistica Applitgada  
Barbla Etter (-8/11), linguista  
Andreas Gabriel, manader Art e Cultura  
Gabriela Holderegger Pajarola, translatura  
Ladina Halter, emprendista  
Karin Kohler-Pattis, collavuratura ediziuns  
Martin Mathiuet, manader Furmaziun  
Mengia Menzli (-8/11), responsabla vendita  
Gion P. Mischol, collavuratur regiunal  
Mario Pult, manader Activitads Generalas  
Barbara Riedhauser, collavuratura regiunala  
Annalisa Schaniel Girschweiler, manadra da projects  
Angela Schmed, translatura  
Daniel Telli, linguist  
Annetta Zini (+11/11), translatura e linguista praticanta

# COMMEMBERS D'ONUR

Martin Bundi, Cuir/Sagogn, istoricher e politicher  
Toni Cantieni, Lai, vicepresidente LR 1970 – 1973, president LR 1984 – 1991  
Giusep Nay, Valbella, anteriur president dal Tribunal federal

# DEFUNCTS

Nus ans regurdain da las defunctas e dals defuncts ch'èn s'engaschads en  
ina moda u l'autra per il moviment rumantsch:

Danuet Camenisch	1925 – 2011
Victor Durschei	1917 – 2011
Otto Kaiser-Famos	1924 – 2011
Luisa Kaiser-Famos	1929 – 2011
Mengia Semadeni-Demarmels	1920 – 2011
David Willi	1935 – 2011

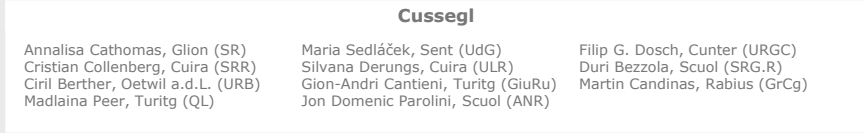
# ORGANIGRAM

normativ

## Radunanza da delegadAs



## Cussegl



strategic

## Suprastanza

**Vincent Augustin, Cuira**  
Men Janett, Ardez  
Luzia Plaz-Sonder, Salouf  
Jon Carl Tall, Zug  
Erwin Vincenz, Vella

suppleantAs:  
Erwin Ardüser, Laax  
Marta Lemm-Peter, Bever  
Christ Casper Dolf, Vargistagn

## Cumission da gestiun

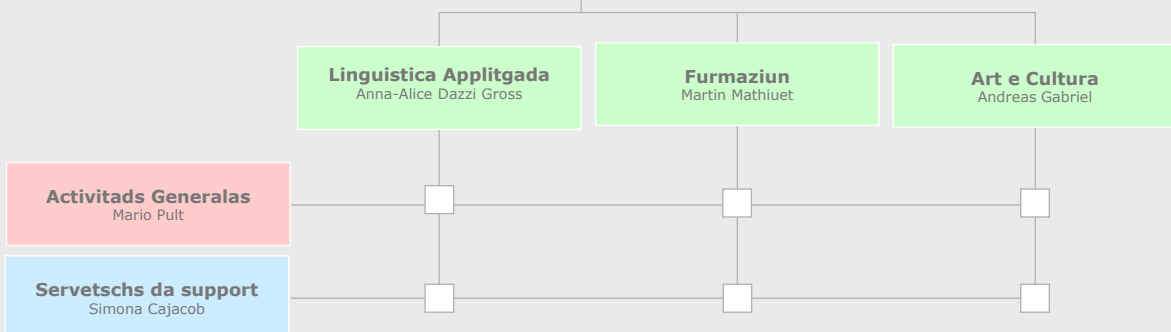
revisurs:  
Doris Casty-Domeni, Trin  
Paul V. Solèr, Lumbrein  
Duri Sulser, Domat

suppleants:  
Gregor Spinas, Sur  
Hermann Thom, Susch

operativ

## Secretari general

Urs Cadruvi



# PRESIDENTS E SECRETARIS GENERALS DA LA LIA RUMANTSCHA

Las suandantas personas han occupà dapi l'onn 1919 il post sco president u secretari general da la Lia Rumantscha:

## Presidents

1919 – 1945	Giachen Conrad
1946 – 1963	Steafan Loringett
1963 – 1964	Andrea Bezzola
1964 – 1977	Pierin Ratti
1977 – 1984	Romedi Arquint
1984 – 1991	Toni Cantieni
1992 – 1996	Chasper Pult
1997 – 2003	Jost Falett
2004 –	Vincent Augustin

## Secretaris generals

1919 – 1932	Steafan Loringett
1932 – 1938	Andrea Schorta
1949 – 1954	Jon Pult
1960 – 1968	Giachen Giusep Casaulta
1968 – 1978	Hendri Spescha
1978 – 1980	Iso Camartin
1980 – 1980	Hans Caprez (elegì, sa retratg avant il cumenzament da l'uffizi)
1980 – 1997	Bernard Cathomas
1997 – 2007	Gion Antoni Derungs
2007 –	Urs Cadruvi

# CUMISSIUNS, GRUPPAS DA LAVUR E GREMIS SPEZIALS

## **Cumissiu da chant**

Iso Albin, president, Cuira  
Ernst Bromeis, Ardez  
Albert Gaudenz, Zuoz  
Alexi Nay, Vella  
Rudi Netzer, Savognin  
Marcus Zarn, Landquart  
Andreas Gabriel, LR, Cuira

## **Cumissiu da lectura per uffants e giuvenils**

Karin Kohler-Pattis, LR, manadra, Domat  
Nina Dazzi Andry, Zuoz  
Annatina Nay, Trun  
Annamaria Pfister, Schlans (-2011)  
Olivia Pfister, Trun (+2011)  
Barbara Riedhauser, Ziràn  
Rico Tambornino, Cuira

## **Gruppa rumantscha dal Cussegl grond (suprastanza)**

Jon Domenic Parolini, Scuol  
Martin Candinas, Rabius  
Urs Cadruvi, LR, Cuira

## **Convivenza**

Repr. Institut grischun per la perscrutaziun da la cultura  
Repr. Pro Grigioni Italiano  
Repr. Scola auta da pedagogia dal Grischun  
Repr. Walservereinigung Graubünden  
Repr. Lia Rumantscha  
Repr. chantun Grischun

## **Cussegl da la Fundaziun Chasa Rumantscha**

Gion T. Deplazes, president,  
repr. LR, Domat  
Vincent Augustin, repr. LR, Cuira  
Remi Capeder, repr. URS, Casti  
Urs Cadruvi, repr. LR, Cuira  
Martin Cantieni, repr. SR, Donat  
Cristian Cavegn, repr. SRR, Cuira  
Men Janett, repr. UdG, Ardez  
Anita Mazzetta, repr. Legat  
Cadonau, Cuira

## **Conferenza dals scolasts da rumantsch en las scolas medias**

Werner Carigiet, coordinatur, Dardin



**FINANZAS E FACTS & FIGURES**

# BILANTSCHA/QUINT

en 1'000 CHF

<b>Activas</b>	<b>31-12-2011</b>	<b>31-12-2010</b>
Avair en cassa	9	7
Avair dal conto da schec postal	96	71
Avair da banca	750	966
Meds liquids	855	1'044
Pretensiuns da furniziuns e prestaziuns	280	54
Autras pretensiuns envers terzs	27	48
Pretensiuns envers interpresas statalas	0	1
Reservas e lavurs cumenzadas	0	1
Limitaziun dal quint activa	6	21
<b>Total chapital en circulaziun</b>	<b>1'167</b>	<b>1'168</b>
BCG deposit da vaglias	101	102
Participaziun diversas	20	20
Investiziuns finanzialas	121	122
Bains materials mobils	104	121
<b>Total activa immobilisada</b>	<b>225</b>	<b>243</b>
<b>Total activas</b>	<b>1'393</b>	<b>1'411</b>



en 1'000 CHF

<b>Passivas</b>	<b>31-12-2011</b>	<b>31-12-2010</b>
Obligaziuns da furniziuns e prestaziuns	231	85
Autras obligaziuns	51	59
Obligaziuns envers interpresas statalas	1	8
Limitaziun dal quint passiva	63	224
Pajaments anticipads chantun GR (SLING)	364	475
Fond da donaziuns	255	314
Emprest Fundaziun Chasa Rumantscha	150	150
Obligaziuns finazialas a lung temp	769	939
Remessas	260	90
<b>Total chapital ester</b>	<b>1'375</b>	<b>1'405</b>
Chapital da l'uniun	0	0
Transport dal gudogn / transport da las perditas	6	0
Gudogn annual / perdita annuala	12	6
<b>Total agen chapital</b>	<b>18</b>	<b>6</b>
<b>Total passivas</b>	<b>1'393</b>	<b>1'411</b>

<b>Retgavs dal manaschi</b>	<b>2011</b>	<b>2010</b>
Subvenziuns e contribuziuns	2'645	2'622
Retgavs da projects	351	164
Retgavs da prestaziuns da servetschs	560	624
Retgavs da la libreria	212	183
Reducziuns dal retgav	0	0
<b>Total retgavs dal manaschi</b>	<b>3'768</b>	<b>3'592</b>
Contribuziuns ad uniuns affiliadas	-195	-169
Expensas da projects	-527	-505
Expensas da servetschs	-136	-266
Expensas da la libreria	-146	-121
Servetschs da terzs	-212	-192
Servetschs da midaments da l'inventari	-1	0
<b>Resultat brutto I</b>	<b>2'551</b>	<b>2'340</b>
Custs da personal	-1'917	-1'816
<b>Resultat brutto II</b>	<b>634</b>	<b>524</b>
Custs da las localitads	-124	-103
Custs da mantegniment e reparaturas	-52	-29
Custs da vehichels e transport	-4	-17
Assicuranzas da manaschi e da chaussas	-5	-6
Custs d'energia e da dismessa	-27	-30
Custs d'administraziun e d'organs	-185	-188
Custs d'informatica	-64	-36
Custs da reclama	-18	-48
Autras expensas da manaschi	-3	0
<b>Resultat da gestiun I</b>	<b>152</b>	<b>66</b>
Resultat finanziaal	-2	0
<b>Resultat da gestiun II</b>	<b>150</b>	<b>66</b>
Amortisaziuns	-138	-135
<b>Resultat da gestiun III</b>	<b>12</b>	<b>-69</b>
Expensas / retgav extraordinari	0	74
<b>Resultat annual</b>	<b>12</b>	<b>6</b>

- En consequenza d'ina midada generala dal plan da contos per il 1. da schaner 2011 n'è il quint da gudogn e perdita betg dal tuttafatg cumparegliabel cun las cifras da l'onn precedent.

# RAPPORT DA REVISIUN

LISCHANA FIDUZIARI SCUOL

Rapport dal post da revisiun per la revisiun limitada a man da la radunanza generala da la

## LIA RUMANTSCHA (LR)

---

Sco post da revisiun vain nus controllà il quint annual (il bilantsch, il quint da gestiun) da la Lia Rumantsch (LR) per l'on da gestiun 2011 chi'd es i a fin als 31.12.2011.

Pel quint annual es responsabel la supprastanza, intant cha nus vain l'incumbenza da til controllar. Nus confermain cha nus accumulain las pretaisas legalas a regard la qualificaziun e l'indipendenza.

Nus vain fat nossa revisiun tenor il standard svizzer per la revisiun limitada. Seguond quista esa da planisar e realisar la revisiun uschè chi vegnan identifichadas essenzialas decleraziuns falladas i'l quint annual. Una revisiun limitada cumpiglia surtuot interrogaziuns ed accziuns analiticas da controlla sco eir, tenor las circumstanzas, controllas da detagl adattadas da la documainta chi'd es avantman pro l'intrapraisa controllada. Percunter nu fan part da quista revisiun las controllas dals andamaints da la gestiun e controlla dal sistem intern sco neir interrogaziuns ed ulteriuras accziuns da controlla per scuvrir accziuns delictualas o oters surpassamaints da la ledscha.

Cun far nossa revisiun nu vain nus constatà fats, dals quals nus stuessan concluder cha'l quint annual sco eir la proposta davart l'adöver dal guadogn da bilantsch nu correspuondessan a la ledscha ed als statüts.

7550 Scuol, 20 avrigl 2012

LISCHANA FIDUZIARI SA



Andri Linsel  
Revisur responsabel



Joannes Campell

Contabilitats e revisiuns  
Consultaziuns d'imposta  
Administraziuns da stabels  
letas

Consultaziuns  
Fundaziuns d'affars  
Valutaziuns d'affars  
Quints d'investiziun

Lischana Fiduziari SA  
Chasa Solvi  
7550 Scuol

Scuol T 081 861 00 40  
F 081 861 00 41  
info@lischana-scuol.ch

# FACTS & FIGURES

## Contribuziuns da la Lia Rumantscha per projects da cultura (teater, chant, musica, film e litteratura)

District da cant Surselva	Fiasta da cant 2011
Daniel Manzoni	DC «Ramba Zamba»
Verein Jazz Welt Festival	Jazz Welt Festival 2011
Uniun da teater Cuschnaus	Teater «Il cor schelau»
Adelina Filli	DC «Origen»
Ivo Orlik	DC da Giganto
Cor da Baselgia Müstair	Concert ed ediziun cun ovras da Fredy Oswald
NAU/AndaRojo	DC «Nau»
Scoula da musica Engiadina Bassa/Val Müstair	Project scola da musica
Quintinò	DC «Sco alas»
Avalanche of Blood	DC «The way we choose»
Curdin Nicolay	Project da musica
Pro Svizra Rumantscha	Champ da teater 2011
Nova Fundaziun Origen	Origen Festival Cultural 2011
Fundaziun Svizra da Studis	Seminari «La cultura retoromantscha e l'identitad pluralistica da la Svizra»
	DC «Ursina's Danish Laboratory»
Ursina Giger	Paula fliegt
Sara Hermann	DC «Eu vegn cun tai»
Bianca Mayer	publicaziuns rumantschas
MX3	Rätoromanisch am Leipziger Literarischen Herbst 2011
Kunst- und Kultur-Büro Beat Toniolo	Fila, Fila! – Spinnen, Spinnen! Ein zeitgenössischer Rätoro-
Engadiner Museum	manischer Abend
	Tomilser-Kulturstage in Feldis
Verena Barandun	Versiun rumantscha dal film documentar «Salecina» da
Videoladen	Rahel Holenstein
Chor masdo «Las Vusch dalla Gelgia» ed	DC chanzuns da Tumasch e Benedetg Dolf
ensemble vocal «i cantarelli»	Project «Brass'n'Jazz»
Musica Vignogn e Band Clamür/Remo Derungs	DC «Analium»
Lircas Anals	«Dus chantadurs ed indesch concerts»
Dis da litteratura	

### **Contribuziuns da la Lia Rumantscha per ediziuns (cudeschs)**

Mevina Puorger Pestalozzi	«La glied da Schilana ed oters raquints» da Balsler Puorger
Gruppa da lavur ediziun Jon Pult/Bernard Cathomas	«Jon Pult. Pleds e scrits – Reden und Schriften»
Ulrich Stückelberger	«Ils sculpturs da Breil»
Conferenza Generala Ladina	«Aviöl»
Cumün Val Müstair	«La Val Müstair»
Scolas Castrisch-Sevgein-Riein	«Nies Nadal»
Jost Falett	«Igl pled da Brauégn», cudesch e DC
Gruppa da proget «Pippiloteca»	«Pippiloteca??? Üna biblioteca fa miraculs»
Claudia Cadruvi	«Il bov da Làvaz – Epos erotic»
AdS/Literaturtage Zofingen	Svizra poetica – antologia ed occurrenzas
Linard Candreaia	«Fastezs digl passo»
Pro Lumerins/Uniun da cultura Lumbrein	Lumbrein – cultira e cultura
Societad Retorumantscha	Lexicon Romontsch Cumparativ dad Alexi Decurtins

### **Contribuziuns da la Lia Rumantscha per projects linguistics**

Martin Cantieni	Translaziun «Thunderbird»
Pro Juventute Grischun	Med d'instrucziun «Potz Tuusig»
Pro Senectute Grischun	Translaziun pagina-web <a href="http://www.gr.pro-senectute.ch">www.gr.pro-senectute.ch</a>
Nairs	Pagina-web en rumantsch

# IMPRESSUM

Editura: Lia Rumantscha, Cuirà (2012)  
Maletgs: LR, divers  
Cumposiziun e stampa: selva caro druck ag, Flem

500 exemplars

## Contact

### Lia Rumantscha

Via da la Plessur 47  
7001 Cuirà  
+41 (0)81 258 32 22

Via Sura 79  
7530 Zernez  
+41 (0)81 860 07 61

Plazza da posta  
7432 Ziràn  
+41 (0)81 630 70 50

Stradung 23  
7460 Savognin  
+41 (0)81 684 28 11

Via Curtgin pign 35  
7031 Laax  
+41 (0)81 920 80 70

[www.liarumantscha.ch](http://www.liarumantscha.ch)



